

**Manuel d'utilisation***(Notice originale)***SCIE CIRCULAIRE À BOIS DE CHAUFFAGE**

 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

User manual*(Translation of the original manual)***FIREWOOD CIRCULAR SAW**

 Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

Manuale di istruzioni*(Traduzione delle istruzioni originali)***SEGA CIRCOLARE PER LEGNA DA ARDERE**

 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

Manual de uso*(Traducción del manual original)***SIERRA CIRCULAR PARA LEÑA**

 Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

Gebruikshandleiding*(Vertaling van de originele handleiding)***CIRKELZAAG VOOR BRANDHOUT**

 Lees de instructies van de gebruikershandleiding.
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.

Benutzerhandbuch*(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)***KREISSÄGE FÜR HEIZHOLZ**

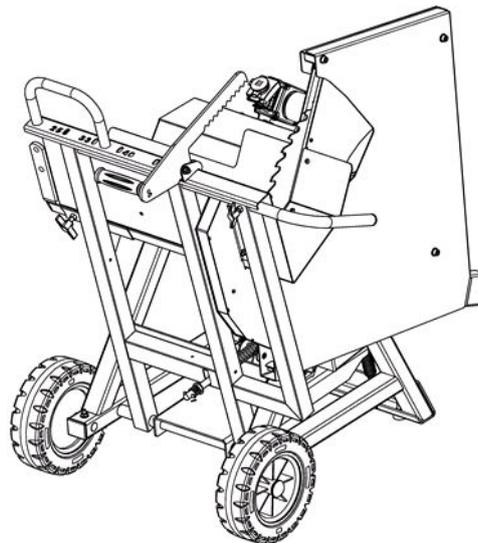
 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

FR
EN
IT
ES
NL
DE

**ROQUES^{ET}
LECOEUR**

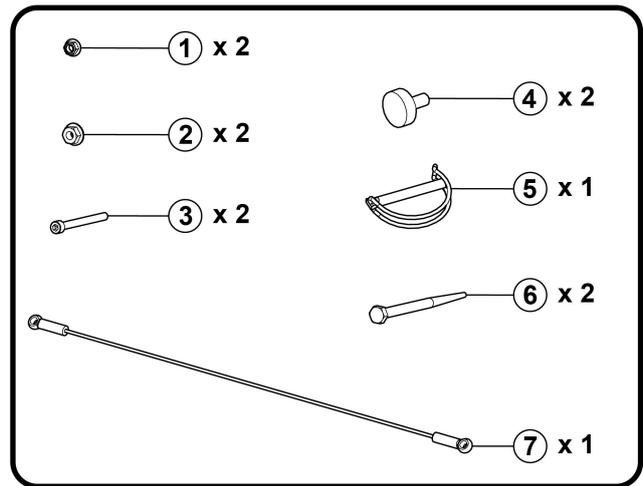
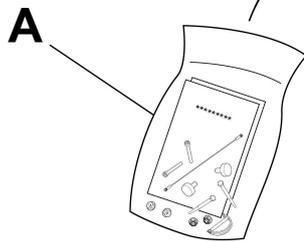
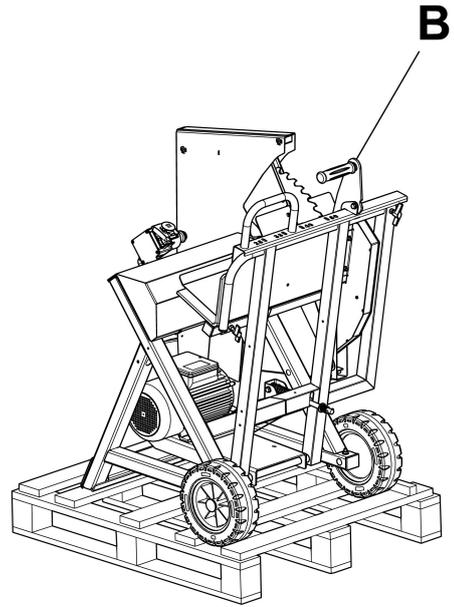
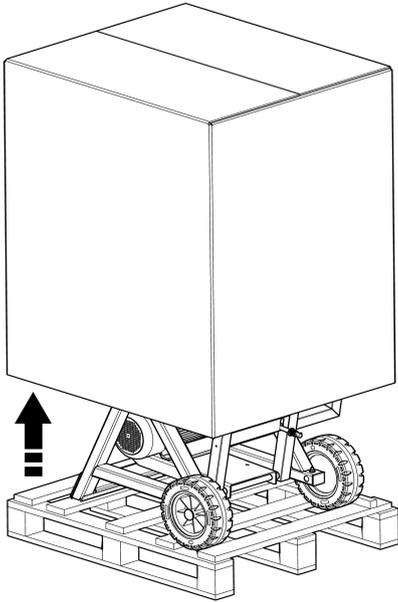
FABRICATION FRANÇAISE

RL 560 E



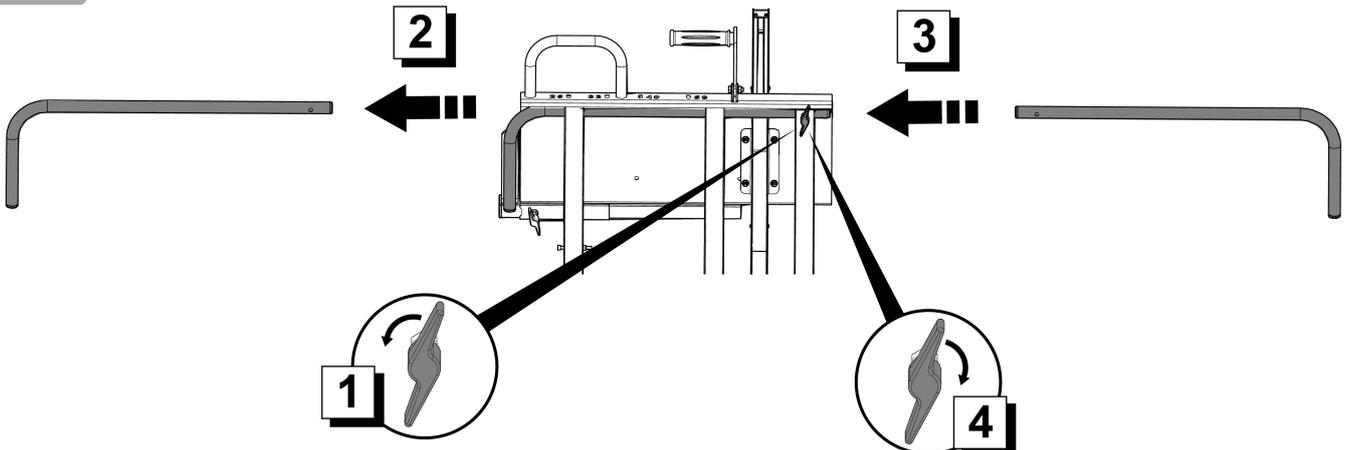


1.1

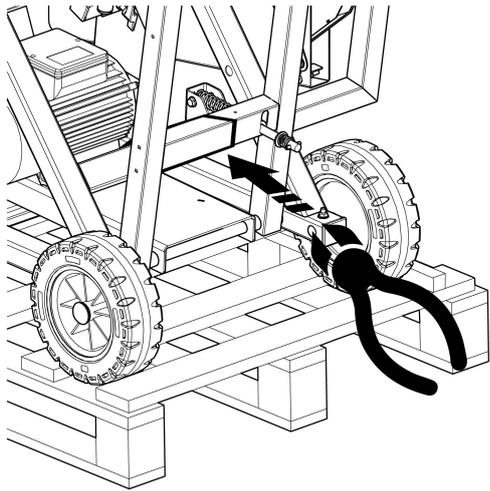


1.2

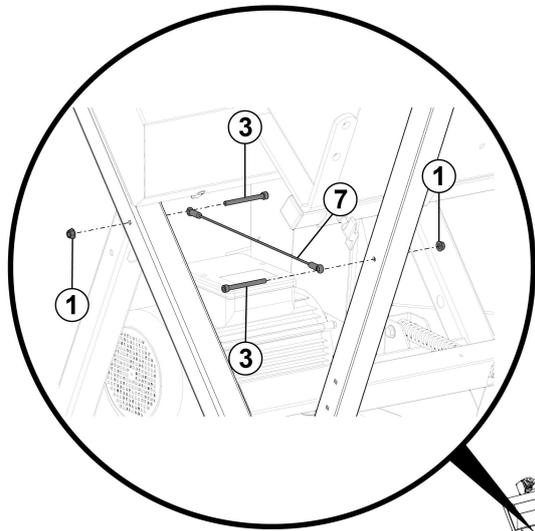
1



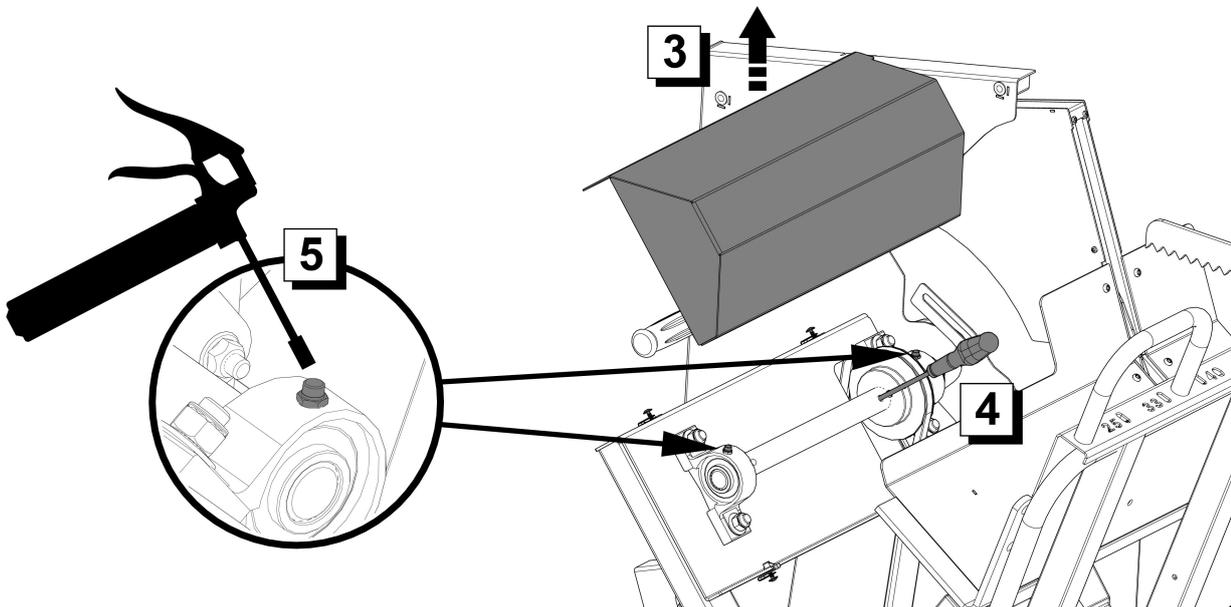
2



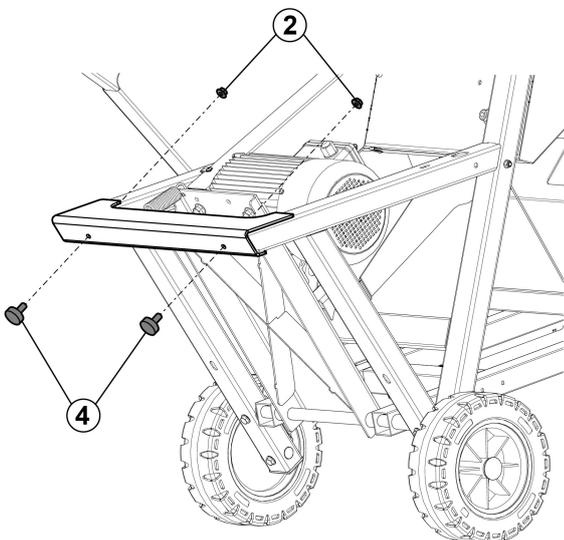
3



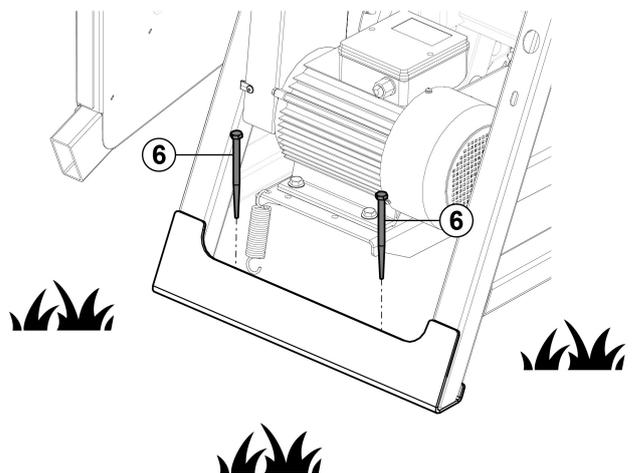
4



5

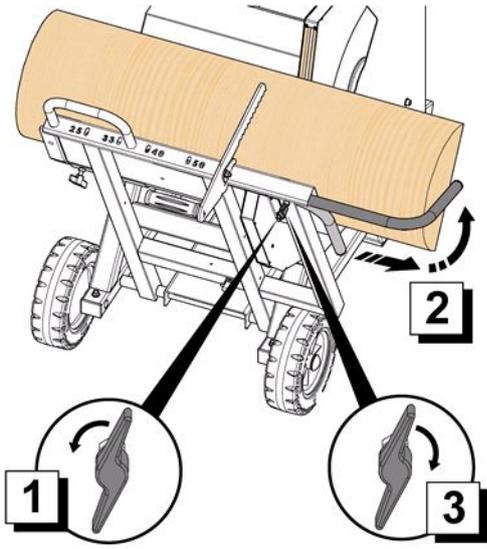


6

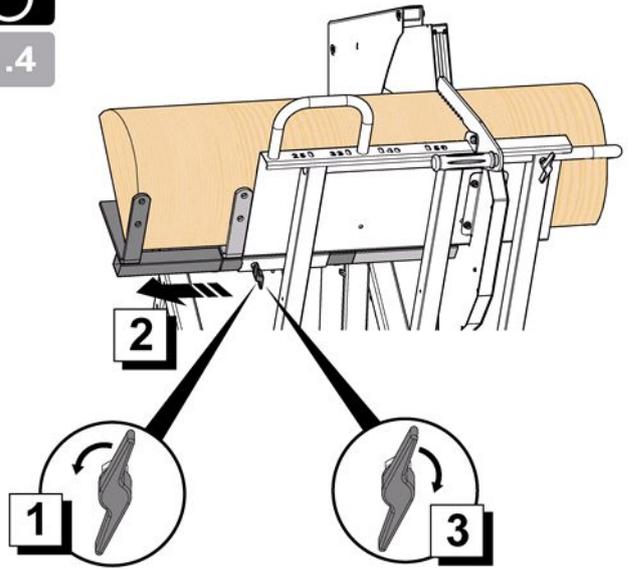




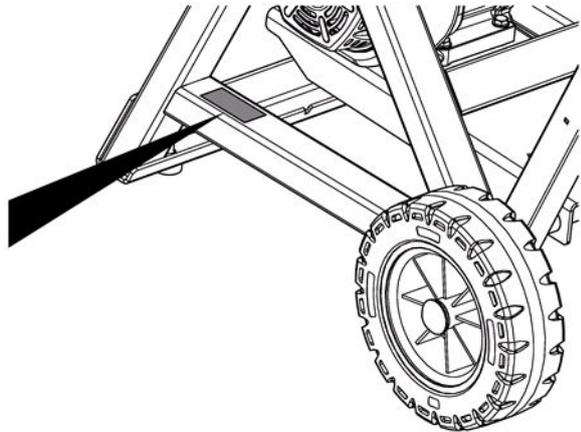
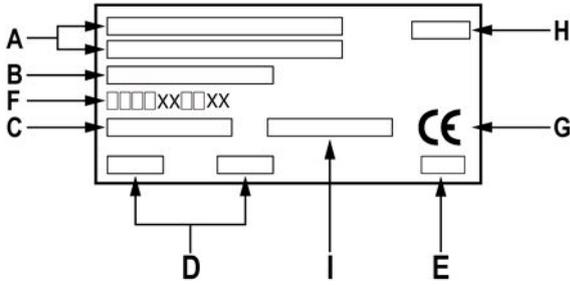
1.3



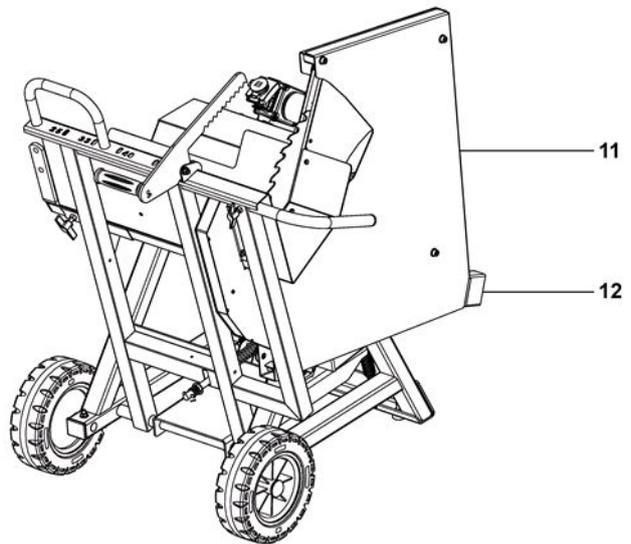
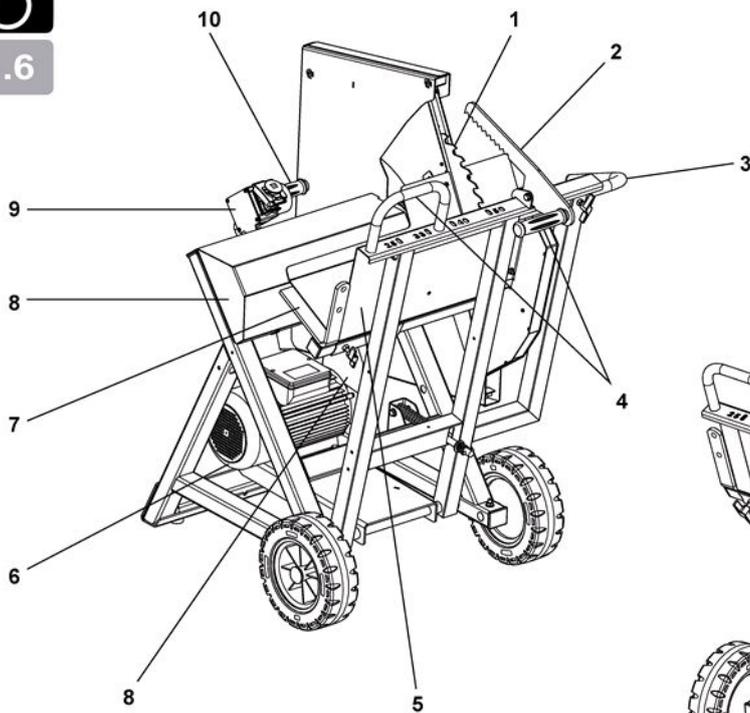
1.4



1.5

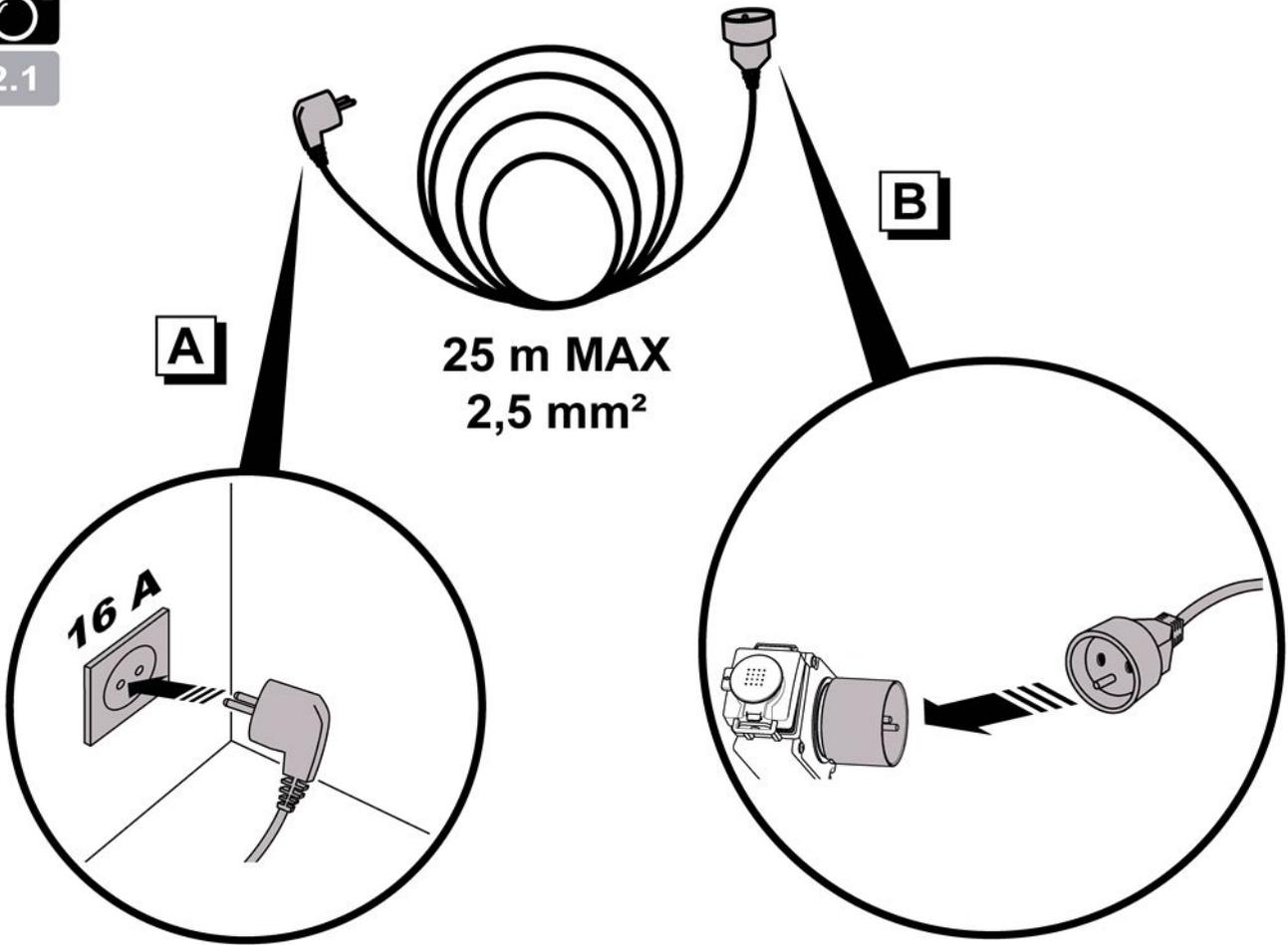


1.6

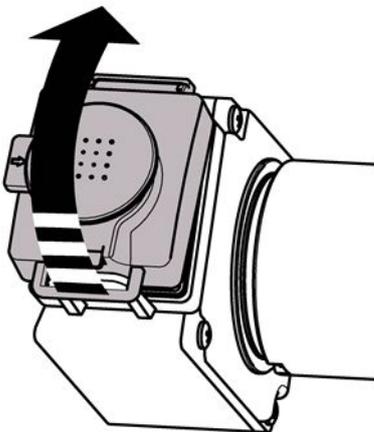




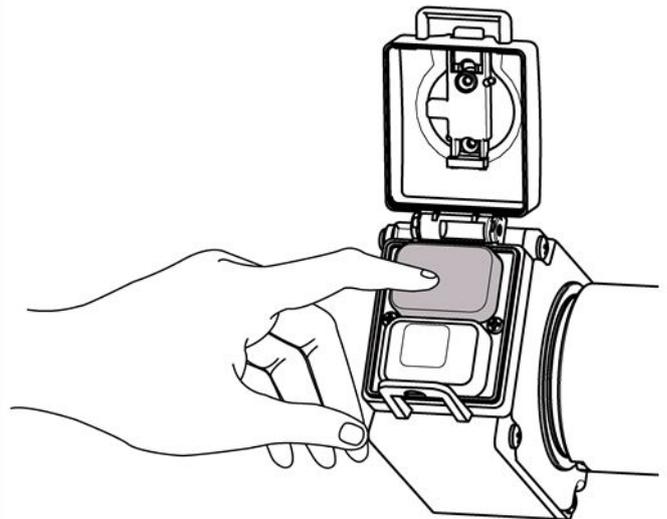
2.1

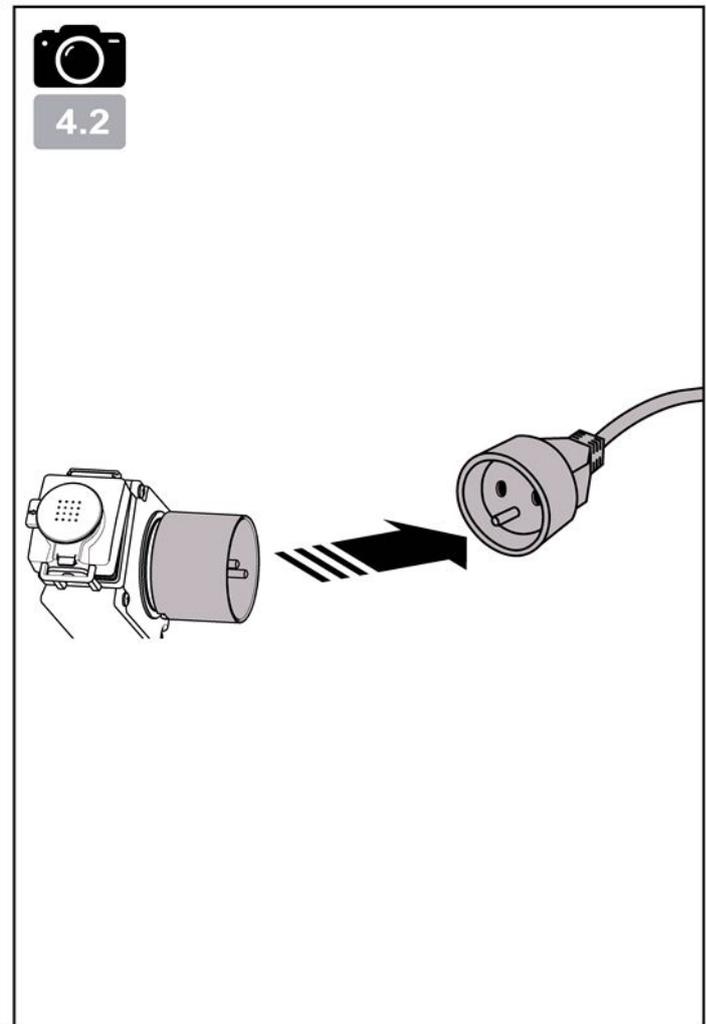
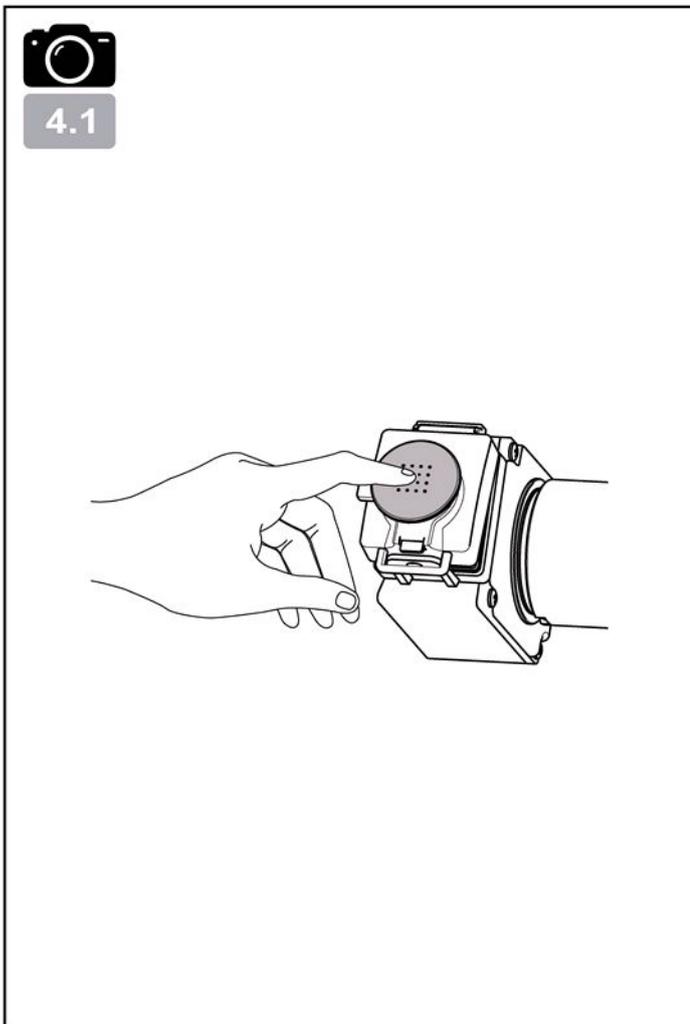
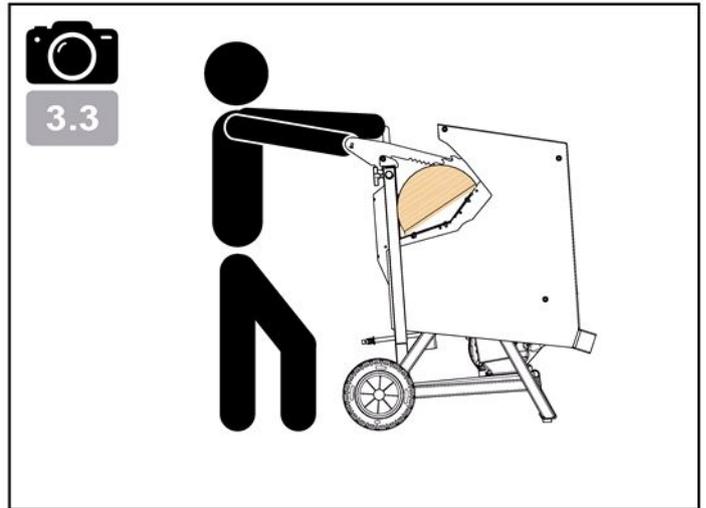
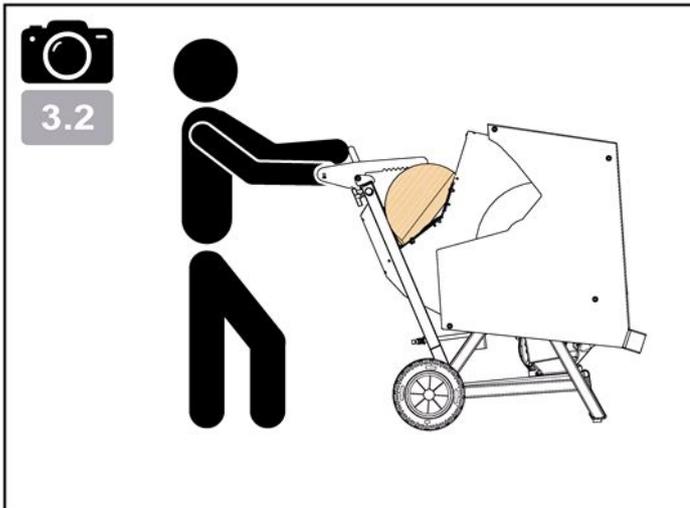
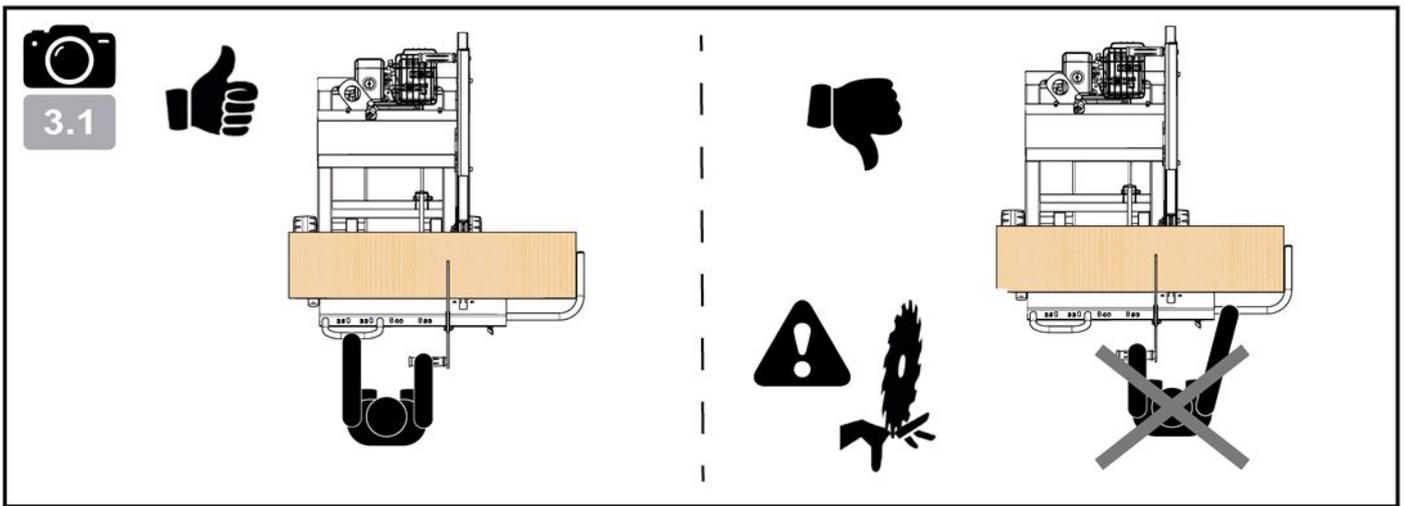


2.2



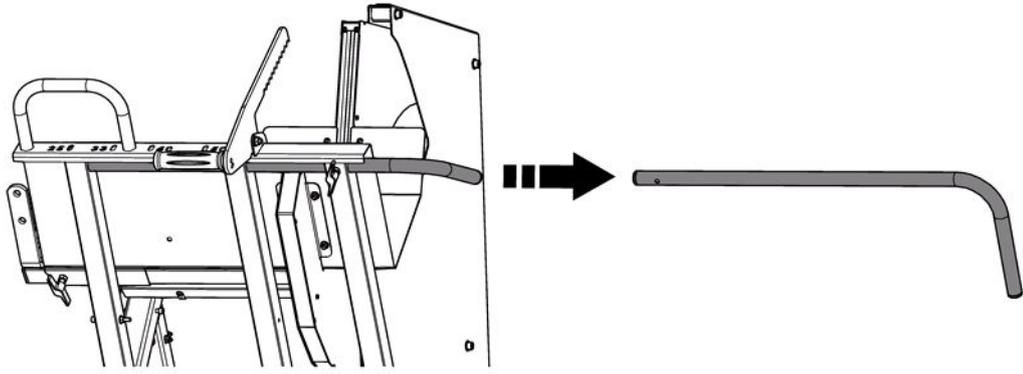
2.3



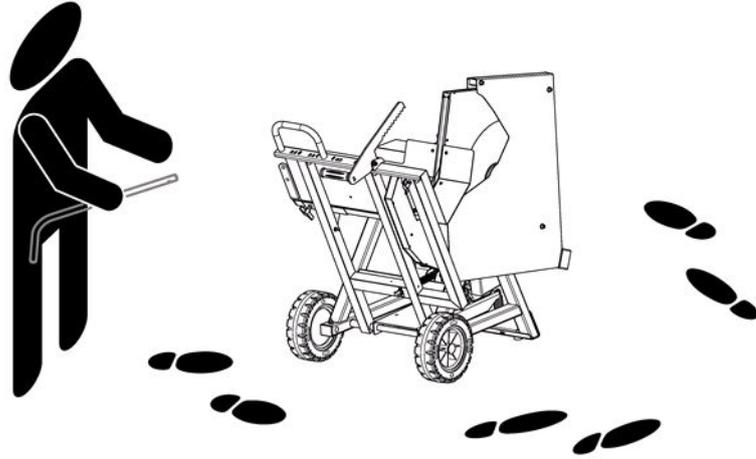




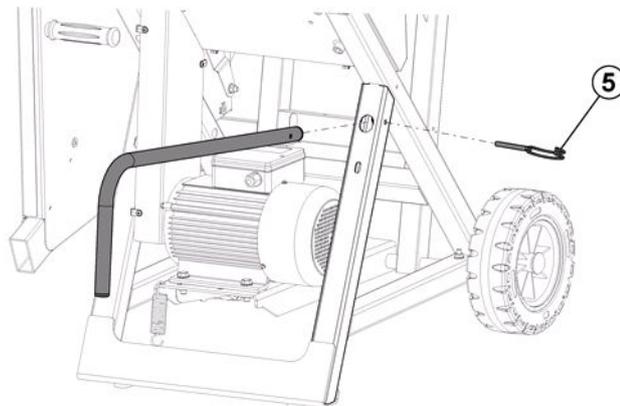
5.1



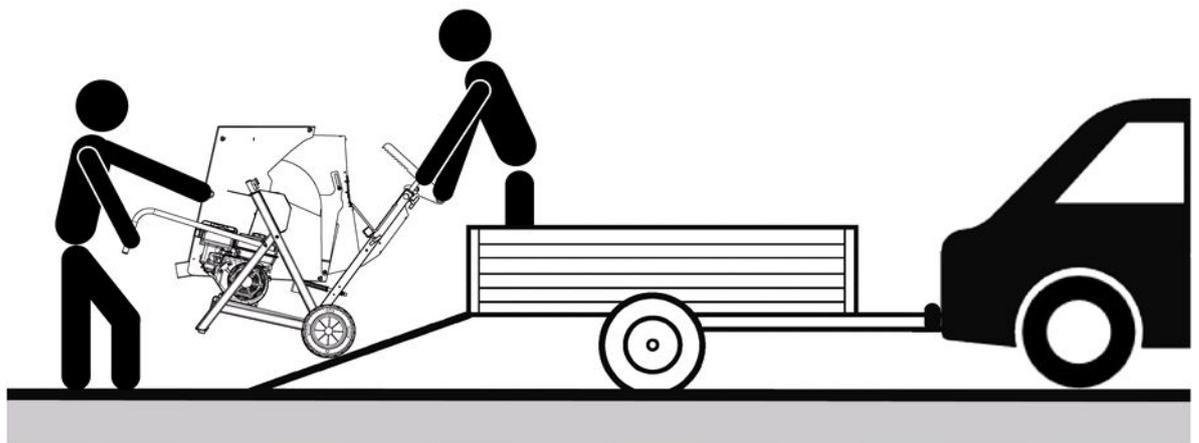
5.2



5.3



5.4



Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies

NOTE : Fournit des informations utiles



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez-vous adresser à un concessionnaire agréé



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine.
- Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne laisser personne utiliser la machine sans lui avoir donné au préalable des instructions correctes.
- Eloigner les personnes et les animaux de la machine en cours d'utilisation.
- Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'emprise de l'alcool ou tout autre produit stupéfiant.
- Ecarter les mains des organes brûlants.
- Libérer la zone de travail de tout objet qui pourrait être happé ou projeté.
- Arrêter le moteur lorsque vous quittez la machine, même un court instant.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels à la situation de travail et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer la sécurité.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures de sécurité et des pantalons longs, un casque anti-bruit, des lunettes de protection, des gants et une protection respiratoire contre les poussières de bois. Ne pas utiliser la machine sans les accessoires précités.
- Éviter les terrains en pente.
- Ne pas travailler sur des pentes supérieures à 6°.
- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant.
- **Le chevalet doit être en position de chargement (lame masquée par les carters) avant le démarrage et l'arrêt du moteur.**
- Ne pas travailler seul - toujours rester à portée de voix d'autres personnes que l'on peut appeler au secours.
- **Ne jamais soulever ou transporter une machine lorsque le moteur tourne.**
- Maintenir tous les écrous, boulons et vis serrés afin de garantir que le matériel est en état de fonctionner en sécurité.
- Les opérations de chargement, coupe et évacuation des bûches doivent être réalisées par une seule et même personne.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine.
- En cas de choc, de bruit anormal, ou si la scie est endommagée, se rendre dans un atelier spécialisé pour analyse et réparation si nécessaire.
- Ne pas toucher la lame avant l'arrêt complet de la rotation du moteur.
- Utiliser une lame correctement affûtée.
- Ne pas tenter de retirer des chutes de coupes ou toute autre partie de la bûche dans la zone de coupe alors que la machine fonctionne.
- Ne pas utiliser en intérieur.

Risques résiduels :

- Même lorsque toutes les consignes de sécurité sont respectées et que la machine est utilisée conformément à l'emploi, des risques résiduels subsistent :
 - Baisse des capacités auditives en cas de travail sans protection auditives
 - Contact avec des pièces ou des outils en mouvement
 - Blessures causées par des projections de matériaux ou de morceaux de matériaux
 - Blessures causées par des projections de lame ou des morceaux de lame en cas de rupture
 - Risque d'incendie en cas d'aération insuffisante du moteur (ex : mauvais nettoyage de la machine, mauvaise extraction des poussières, ...)
 - Défaillance humaine (ex : fatigue importante, situation de stress, inattention, ...)

Préparation :

- S'assurer que les protecteurs et autres dispositifs de sécurité nécessaires au fonctionnement de la machine sont en place, en bon ordre de fonctionnement et correctement entretenus.
- Les stocks et les pièces finies doivent être situés près de la position normale de travail de l'utilisateur.
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel pour s'assurer que la lame n'est ni usée, ni endommagée. Si c'est le cas, remplacer la lame et le boulon de fixation endommagés.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile, etc...).

VERSION ELECTRIQUE :

- Contrôlez que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique collée sur la machine correspondent bien à celles du réseau électrique.
- Pour raccorder l'appareil au secteur, utilisez exclusivement des équipements conformes adaptés et en parfait état. Utilisez une rallonge souple, de couleur voyante, pour usages extérieurs d'une longueur maximale de 25 mètres avec des conducteurs d'au moins 2,5 mm² de diamètre.
- Maintenez la rallonge éloignée du rayon d'action de la lame et vérifiez qu'elle ne soit pas soumise à tension. Eloignez le câble de l'eau, des sources de chaleur et des bords tranchants.
- N'utilisez pas la machine si le système Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement, ou si le cordon d'alimentation est endommagé. Le cas échéant, contactez votre revendeur pour une éventuelle réparation.
- N'exposez jamais un appareil électrique à la pluie ou à l'humidité. Ne laissez jamais l'eau ou d'autres liquides pénétrer dans un moteur électrique.
- Il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel résiduel DDR.
- Utiliser exclusivement la machine à l'extérieur. Si ce n'est pas possible, utiliser impérativement un système d'aspiration.

Utilisation :

- Pendant son fonctionnement, la machine doit reposer sur un sol nivelé horizontal et la zone au sol autour de la machine doit être plane, bien entretenue et exempte de déchets, par exemple copeaux et chutes de coupe.
- Pendant l'utilisation, maintenez les cheveux éloignés du système de coupe. Ne portez jamais de vêtements amples, ni d'accessoires qui risqueraient de se coincer dans la machine ou dans le système de coupe tels que cravate, écharpe ou bijoux.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de très bonne qualité.
- Commencez toujours à travailler avec l'outil en marche.
- Utiliser exclusivement les scies à bûches thermiques à l'extérieur.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème de transmission, patinage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer

les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Veiller à évacuer régulièrement les morceaux de bois coupés pour éviter toute accumulation trop importante et un risque de chute

Maintenance / Stockage / Mise au rebut :

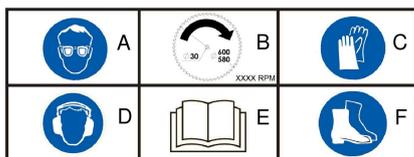
- Arrêter le moteur et débrancher la bougie ou débrancher l'appareil du secteur impérativement avant toute opération de nettoyage, de vérification, de réglage ou d'entretien de la machine.
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Contrôler régulièrement tous les dispositifs de protection soumis à l'usure, les remplacer si nécessaire (en l'occurrence les guides de lame).
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de copeaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- N'utiliser que des lames de scies de qualité et fabriquées conformément à la norme NF EN 847-1 de 2013.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.
- Nettoyez régulièrement les prises d'air de l'outil à l'aide d'air comprimé, car l'accumulation des poussières est cause de nombreuses pannes.
- Toute mise au rebut de l'appareil doit être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.

Attention – Danger : l'essence est hautement inflammable :

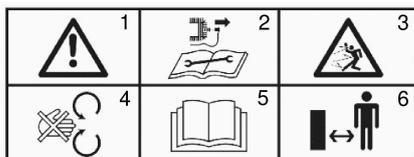
- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement / Manutention / Transport :

- Marcher prudemment, ne jamais courir avec la machine.
- Changer de direction avec beaucoup de précaution.
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

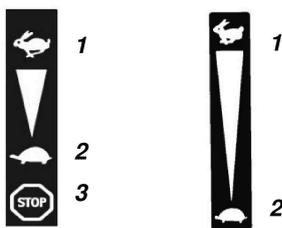


- A- Port des lunettes de protection obligatoire
- B- Caractéristiques, sens de rotation et vitesse de rotation de la lame
- C- Port de gants obligatoire
- D- Port du casque anti-bruit obligatoire
- E- Lecture du manuel d'utilisation obligatoire
- F- Port des chaussures de sécurité obligatoire



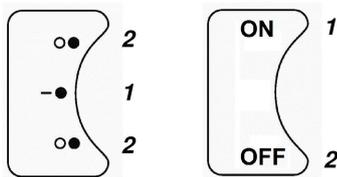
- 1- DANGER
- 2- Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention
- 3- Attention aux projections
- 4- Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants)
- 5- Lire le manuel d'utilisation
- 6- Respecter les distances de sécurité
- 7- Débrancher la prise électrique avant toute intervention

Commande de gaz (suivant motorisation)

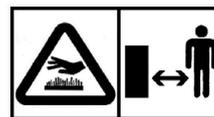


- 1 – Rapide
- 2 – Lent
- 3 – Stop

Coupe-circuit (suivant motorisation)



- 1 – Marche
- 2 – Stop



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



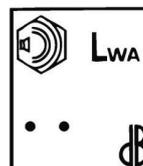
Les gaz d'échappement sont dangereux
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein



Starter



Puissance acoustique garantie



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	RL 560 E	Type moteur	S600E
Poids	90 kg	Vitesse de rotation de la lame	1450 ±5% tr/min
Puissance nette	2.5 KW pour un régime moteur de		2800 tr/min
Puissance nominale	2.5 KW pour un régime moteur nominal de		2800 tr/min
Niveau de puissance acoustique garantie			113 dB(A)
Niveau de pression acoustique au poste de conduite			95 dB(A)
		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesurée			107.8 dB(A)
		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur			0.8 m/s²
N/A		Incertitude de mesure	2 m/s²



Pour les pays européens uniquement :
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines

← Déballage

1.1



ATTENTION :

Un assemblage inapproprié de cette machine peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement



ATTENTION :

Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Scie à bûches

← Mise en position d'utilisation

1.2

- 4** 1- Débrancher la bougie
- 2- Desserrer de 2 ou 3 tours les vis de maintien du carter de protection
- 3- Retirer le carter
- 4- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre
- 5- Graisser les paliers à l'aide d'une pompe à graisse
- 6- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection

← Réglage longueur de coupe

1.3

Aligner la pige avec l'encoche correspondant à la longueur de coupe indiquée à côté



1.4

← Réglage longueur support de bûches



Longueur maxi de la bûche à couper : 2 mètres



1.5

← Plaque d'identification de la machine

- A – Nom et adresse du constructeur
- B – Type de la machine
- C – Numéro de série
- D – Puissance nominale
- E – Masse en kilogrammes
- F – Modèle de la machine
- G – Identification CE
- H – Année de fabrication
- I – Désignation commerciale



1.6

← Description des éléments

- 1- Lame
- 2- Griffes de maintien
- 3- Pige de réglage de coupe et poignée de transport
- 4- Poignées d'utilisation
- 5- Chevalet (support de bûches)
- 6- Moteur
- 7- Rallonge chevalet
- 8- Carter de courroie
- 9- Coupe-circuit
- 10- Poignée de transport
- 11- Carter de protection de la lame
- 12- Bouche d'évacuation des copeaux

← Branchement de la rallonge électrique

2.1

- A- Brancher sur une prise de 16 A
- B- Raccorder ensuite la rallonge électrique à la prise du moteur

← Appuyer sur le bouton vert

2.3

← Ouvrir le boîtier de démarrage

2.2

UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- la coupe de bûches de bois de chauffage d'un diamètre compris entre 5 et 23 cm

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle



Avant toute utilisation :

- S'assurer que la machine est stable
- Contrôler le serrage des boulons et vis
- Vérifier la présence et l'état des carters de protection
- Contrôler l'état de la lame : **toujours utiliser des lames correctement affûtées**



Utiliser au maximum une rallonge électrique de 25 m, en 2,5 mm²

Raccorder sur une prise en 16A

NOTE : Si un système d'aspiration des poussières est utilisé, le débit doit être supérieur à 1000 M³/h

Procédure de sciage :

- 1- Poser la bûche à couper jusqu'à l'extrémité de la pignone de réglage de coupe
- 2- Serrer la bûche avec la griffe de maintien
- 3- Pousser le chevalet en direction de la lame
- 4- Après la coupe, attendre que le chevalet soit revenu en position de repos pour évacuer les bûches



Si la lame se bloque dans une bûche, couper le moteur puis reposer les mains sur les 2 poignées et tirer vers vous par petits à coups jusqu'à libération de la lame



S'il y a une mauvaise évacuation des copeaux, se reporter aux points 1,2 et 9 de la procédure de changement de lame

← Position d'utilisation

3.1



TOUJOURS poser les 2 mains sur les 2 poignées d'utilisation

← Position de chargement, de repos

3.2

← Position de coupe

3.3



4.1

← Appuyer sur le bouton rouge



Si le temps d'arrêt de la lame est supérieur à 10 secondes, faire réviser votre machine dans un atelier agréé



4.2

← Débrancher la rallonge de la prise située sur la scie



Retirer la pigne de réglage de coupe



Mise en place de la poignée de transport



Faire le tour de la machine



Chargement et déchargement

- **Manutention** : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide de rampes de chargement adaptées et de l'aide d'une tierce personne

- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité

PROBLEMES ET SOLUTIONS

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
La machine ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> - Pas de courant électrique - Interrupteur défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier l'état du cordon d'alimentation et de la fiche - Vérifier le fusible ou le disjoncteur de la prise murale - Contacter un réparateur agréé
La machine s'arrête en cours d'utilisation	Déclenchement de la protection thermique du moteur	Attendre quelques minutes avant de redémarrer la machine
Fortes vibrations	Outil de coupe peut-être endommagé	Changer la lame ou contacter un réparateur agréé
L'installation disjoncte	<ul style="list-style-type: none"> - Rallonge électrique mal dimensionnée - Alimentation électrique insuffisante 	<ul style="list-style-type: none"> - Utiliser une rallonge électrique de 25 m maximum en 2,5 mm² - Vérifier que votre disjoncteur 16A est de type C, D, K ou MA, ou que votre fusible 16A soit de type AM
Déclenchement intempestif de la protection thermique	Effort de coupe trop important	Faire affûter la lame ou la remplacer
La lame se bloque dans le bois mais le moteur tourne	La courroie patine	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la présence du ressort de tension - Faire remplacer la courroie par un professionnel
La lame noircit le bois	Lame dé-affûtée	Faire affûter la lame par un professionnel
La lame ne coupe pas	<ul style="list-style-type: none"> - Lame montée à l'envers - Dents émoussées ou lame détériorée - Mauvais choix de lame 	<ul style="list-style-type: none"> - Remplacer la lame dans le bon sens - Faire affûter la lame ou la remplacer - Choisir la bonne lame



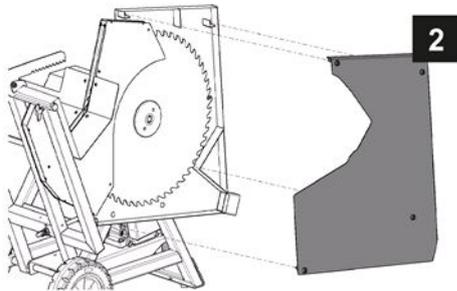
Débrancher la bougie avant toute intervention



Attendre le refroidissement du moteur (10 minutes)

CHANGEMENT DE LA LAME

Périodicité : Variable en fonction des essences de bois

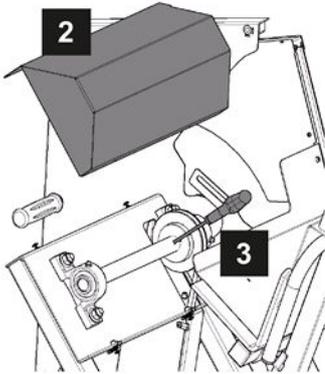


1- Débrancher la bougie

2- Retirer les carters de protection de la lame

3- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre

4- Retirer la flasque



5- Retirer la lame

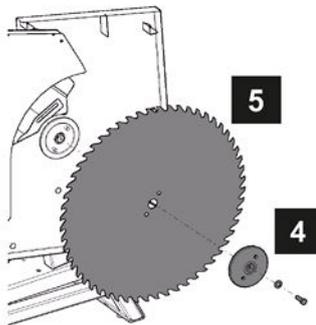


Port de gants obligatoire

6- Nettoyer l'intérieur du carter de coupe

7- Remonter une lame **neuve ou correctement réaffûtée, de 580 à 600 mm de diamètre et de 2,9±0,15 mm d'épaisseur, conforme à la norme EN847-1 (Décembre 2013)**

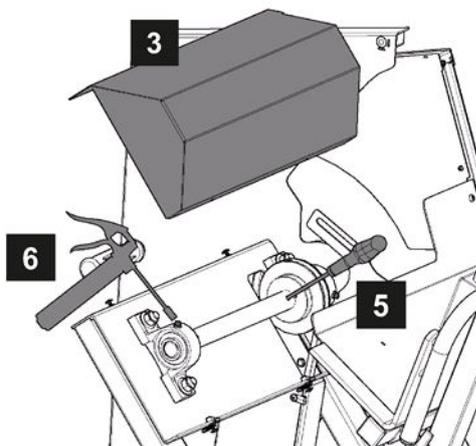
8- Remettre la flasque et la vis (couple de serrage : 45 Nm)



9- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection

GRAISSAGE AXE D'ENTRAÎNEMENT DE LA LAME

Périodicité : Toutes les 50 h ou 1/an



1- Débrancher la bougie

2- Desserrer de 2 ou 3 tours les vis de maintien du carter de protection

3- Retirer le carter

4- Vérifier l'état de la courroie

5- Bloquer l'arbre porte-lame à l'aide d'un outil de 8 mm de diamètre

6- Graisser les paliers à l'aide d'une pompe à graisse

7- Retirer l'outil de blocage et remonter les carters de protection

SAFETY INSTRUCTIONS

EN

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the Instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training/information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine.
- Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not allow anyone to use the machine without first giving them the correct instructions.
- Keep people and animals away from the machine while it is being used.
- It is strictly prohibited to use the machine under the influence or any other intoxicating substances.
- Keep hands away from very hot mechanisms.
- Remove any objects that may be pulled in or expelled from the working area.
- Stop the engine when you go away from the machine, even for just a moment.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to evaluate the potential risks involved in the working situation and to take all the necessary precautions to ensure safety.
- While working, always wear safety shoes and long trousers, ear defenders, protective glasses, gloves and breathing protection against wood dust. Do not use the machine without these accessories.
- Avoid sloping terrain.
- Do not work on slopes greater than 6°.
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions.
- **The bridge must be in loading position (blade hidden by the casings) before the engine is started and stopped.**
- Do not work alone - always remain within voice range of other people whom you can call for help.
- **Never lift or move a machine when the engine is running.**
- Keep all the nuts, bolts and screws fully tightened to guarantee that the equipment is able to operate safely.
- The log loading, cutting and removal operations must be carried out by the same person only.
- Let the engine cool down before you store the machine.
- In the event of any impact or unusual noise or if the saw is damaged, take the machine to a specialist workshop for analysis and repair if necessary.
- Do not touch the blade before the engine has fully stopped rotating.
- Use a correctly-sharpened blade.
- Do not try to remove any off-cuts or any other part of the log in the cutting zone while the machine is running.
- Do not use indoors.

Residual risks:

- There are still residual risks even when all the safety instructions are respected and the machine is used for its intended purpose:
 - Loss of hearing ability if hearing protection is not worn while working
 - Contact with moving parts or tools
 - Injury caused by projections of materials or pieces of materials
 - Injury caused by projections of the blade or pieces of the blade if it breaks
 - Risk of fire if the engine is insufficiently ventilated (e.g.: machine not cleaned correctly, dust not extracted correctly, etc.)
 - Human error (e.g.: major fatigue, stress, carelessness, etc.)

Preparation:

- Make sure that the protections and other safety mechanisms needed for the machine to operate are in place, in good working order and correctly maintained.
- The stores and finished parts must be located near the user's normal working position.
- Before use, always perform a visual inspection to make sure that the blade is not worn or damaged. If it is, replace the blade and the damaged attachment bolt.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.
- Check that there are no fluid leaks (petrol, oil, etc.).

ELECTRIC VERSION:

- Check that the voltage and the frequency indicated on the information plate attached to the machine match those of the electricity network.
- To connect the appliance to the mains, only use suitable conforming equipment in good condition. Use a flexible, bright-coloured extension, for outdoor use, with a maximum length of 25 metres and conductors of at least 2.5 mm² in diameter.
- Keep the extension away from the blade's action area and check that it is kept loose. Keep the cable away from water, heat sources and sharp edges.
- Do not use the machine if the On/Off system is not working correctly or if the power cable is damaged. Where applicable, contact your reseller for any repairs.
- Never expose an electrical appliance to rain or dampness. Never let water or other liquids penetrate an electric motor.
- The use of a residential current circuit breaker is recommended.
- Only use the machine outdoors. If this is not possible, you must use a suction system.

Use:

- While it is operating, the machine must rest on flat, level ground and the area on the ground around the machine must be flat, well maintained and free of waste, such as chips and off-cuts.
- While using the machine, keep hair away from the cutting system. Never wear any loose clothing or any accessories that may become jammed in the machine or the cutting system, such as ties, scarves or jewellery.
- Work only by daylight or in very good artificial light.
- Always start working with the tool running.
- Use petrol-powered log saws outdoors only.
- In the event of:
 - Abnormal vibration,
 - Blocking,
 - Transmission problems, slipping,
 - Impact with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.

- Make sure that you remove cut pieces of wood regularly too avoid too high a build-up and the risk of falling.

Maintenance / Storage / Scrapping:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug or disconnect the appliance from the mains before any cleaning, verification, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- Regularly check all the protective mechanisms subject to wear and replace them if necessary (in this case, the blade guides).
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of chips, waste oil, or any other inflammable material.
- Have the exhaust silencers replaced.
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Only use quality saw blades manufactured according to standard NF EN 847-1 of 2013.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- Clean the tool's air inlets regularly with compressed air as the build-up of dust is the source of numerous breakdowns.
- The appliance must be scrapped according to the country's current legislation.

Caution - Danger: petrol is highly flammable:

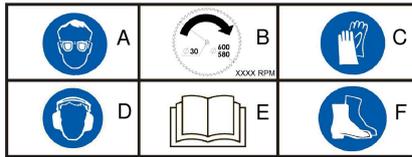
- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Movement / Handling / Transport:

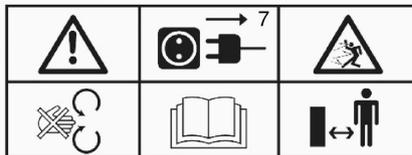
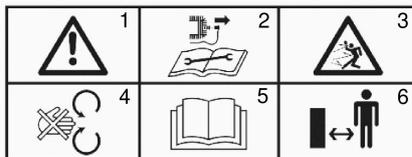
- Walk carefully and never run with the machine.
- Change direction extremely carefully.
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety.

PICTOGRAM DEFINITION

EN

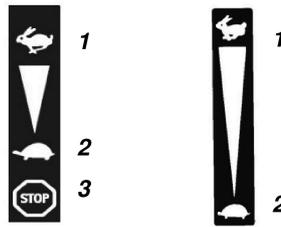


- A- Mandatory to wear protective glasses
- B- Characteristics, rotation direction and rotation speed of the blade
- C- Mandatory to wear gloves
- D- Mandatory to wear ear defenders
- E- Mandatory to read the user manual
- F- Mandatory to wear safety shoes



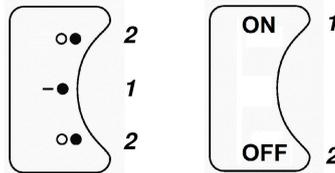
- 1- DANGER
- 2- Consult the user manual and remove the spark plug before any intervention.
- 3- Pay attention to ejected elements
- 4- Do not use without protector (rotating elements)
- 5- Read the user manual
- 6- Respect the safe distances
- 7- Disconnect the electrical plug before any operations

Gas command (according to motor)



- 1 – Quick
- 2 – Slow
- 3 – Stop

Circuit breaker (according to motor)



- 1 – Start
- 2 – Stop



Do not touch hot surfaces



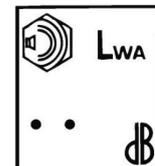
The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Starter



Guaranteed acoustic power



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	RL 560 E	Engine type	S600E
Weight	90 kg	Blade rotation speed	1450 ±5% rpm
Net power	2.5 KW for an engine rate		2800 rpm
Nominal power	2.5 KW for a nominal engine rate		2800 rpm
Guaranteed acoustic power level			113 dB(A)
Acoustic pressure level at driving position			95 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Measurement uncertainty	1 dB(A)
Measured acoustic power level			107.8 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Measurement uncertainty	1 dB(A)
Level of vibrations on the operator's hands			0.8 m/s ²
N/A		Measurement uncertainty	2 m/s ²



For European countries only:

Do not dispose of electrical appliances in household waste. In accordance with the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), and its transposition into national legislation, electrical appliances must be collected separately and recycled in an environmentally sound manner.

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice

← Unpacking 1.1

 **CAUTION:** Incorrect assembly of this machine may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

 **CAUTION:** Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Case content
A	Manuals + parts pouch + bolts pouch
B	Log saw

← Setting to usage position 1.2

- 4**
- 1- Disconnect the spark plug
 - 2- Loosen the protective casing holding screws by 2 or 3 turns
 - 3- Remove the casing
 - 4- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool
 - 5- Grease the bearings with a grease pump
 - 6- Remove the locking tool and put back the protective casings

← Cutting length adjustment 1.3

Line up the pin with the notch which corresponds to the cutting length indicated beside it

← Log support length adjustment 1.4

 Max long length to be cut: 2 metres

← Machine identification plate 1.5

- A – Manufacturer's name and address
- B – Type of machine
- C – Serial number
- D – Nominal power
- E – Weight in kilograms
- F – Machine model
- G – EC identification
- H – Year of manufacture
- I – Commercial designation

← Description of the elements 1.6

- 1- Blade
- 2- Holding clamp
- 3- Cutting adjustment pin and transport handle
- 4- Usage handles
- 5- Bridge (log support)
- 6- Engine
- 7- Bridge extension
- 8- Belt casing
- 9- Circuit breaker
- 10- Transport handle
- 11- Blade protection casing
- 12- Chip removal outlet

STARTING UP

EN



← Connect the electrical connection

2.1

- A- Connect to a 16 A socket
- B- Then connect the electrical extension to the engine's socket



← Press the green button

2.3



← Open the starter unit

2.2

USE

This machine is intended to:

- cut wood for heating to a diameter between 5 and 23 cm

This machine is not intended for professional use



Before use

- Make sure that the machine is stable
- Check that the bolts and screws have been tightened
- Check that the protective casings are present and in good condition
- Check the condition of the blade: **always use correctly sharpened blades**



Use an electrical extension of 25 m in 2.5 mm²

Connect to a 16A socket

NOTE: If a dust suction system is used, the rate must be over 1000 M³/h

Sawing procedure:

- 1- Place the log to be cut to the end of the cutting adjustment pin
- 2- Hold the log with the clamp
- 3- Push the bridge in the direction of the blade
- 4- After cutting, wait until the bridge has returned to rest position before removing the logs



If the blade gets stuck in a log, switch off the engine then place both hands on the 2 hands and pull back towards you gradually until the blade is released



If the chips are removed incorrectly, refer to points 1, 2 and 9 in the blade change procedure



← Usage position

3.1



ALWAYS place both hands on the 2 usage handles



← Loading, rest position

3.2



← Cutting position

3.3

SHUTDOWN



← Press the red button

4.1



If the blade stops for over 10 seconds, have your machine serviced in an approved workshop



← Disconnect the extension from the socket on the saw

4.2

EN

MOVEMENT AND HANDLING

EN



← Remove the cutting adjustment pin



← Transport handle installation



← Inspect the machine



← Loading and unloading

- **Handling:** do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety

- When loading or unloading the machine to or from a trailer, use a suitable ramp and get help from someone else

- Stow the machine correctly for safe transport

PROBLEMS AND SOLUTIONS

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
The machine does not start	<ul style="list-style-type: none"> - No electric current - Defective switch 	<ul style="list-style-type: none"> - Check the condition of the power cable and the plug - Check the fuse or the wall socket's circuit breaker - Contact an authorised repair agent
The machine stops during use	Activation of the engine's thermal protection	Wait a few minutes before restarting the machine
Heavy vibrations	Cutting tool may be damaged	Change the blade or contact an approved repair shop
The installation trips	<ul style="list-style-type: none"> - Wrong size electrical connection - Insufficient electricity supply 	<ul style="list-style-type: none"> - Use an electrical extension of a maximum 25 m in 2.5 mm² - Check that your 16A circuit breaker is C, D, K or MA type or that your 16A fuse is AM type
Unexpected activation of the thermal protection	Cutting effort too high	Have the blade sharpened or replace it
The blade gets stuck in the wood but the engine is running	The belt is slipping	<ul style="list-style-type: none"> - Check that the tension spring is present - Have the belt replaced by a professional
The blade is blackening the wood	The blade has lost its sharpness	Have the blade sharpened by a professional
The blade does not cut	<ul style="list-style-type: none"> - Blade fitted upside down - Teeth blunt or blade damaged - Wrong blade choice 	<ul style="list-style-type: none"> - Put the blade back the right way up - Have the blade sharpened or replace it - Choose the right blade



Disconnect the spark plug before all operations

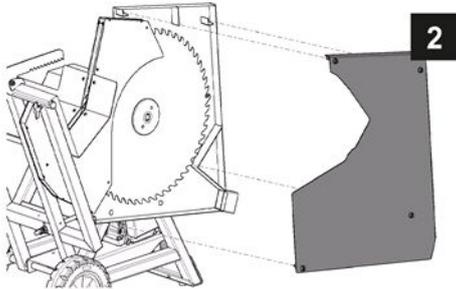


Wait until the engine cools down (10 minutes)

EN

BLADE CHANGE

Frequency: Variable according to the wood species



1- Disconnect the spark plug

2- Remove the protective casings from the blade

3- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool

4- Remove the flange

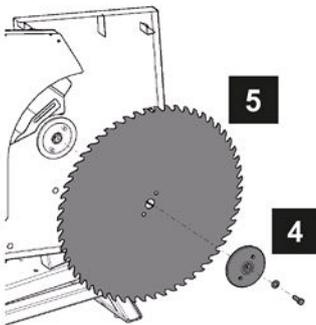
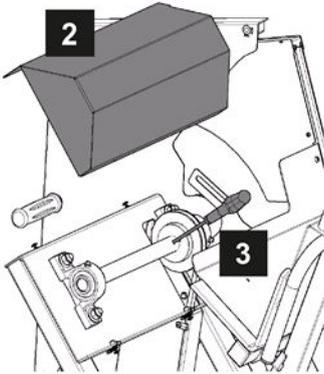
5- Remove the blade  **Mandatory to wear gloves**

6- Clean the inside of the cutting casing

7- Fit a new or correctly-sharpened blade, 580 to 600 in diameter and 2.9 ± 0.15 mm thick, according to standard EN847-1 (December 2013)

8- Put back the flange and the screw (torque: 45 Nm)

9- Remove the locking tool and put back the protective casings



BLADE DRIVE SHAFT GREASING

Frequency: Every 50 hours or 1 year

1- Disconnect the spark plug

2- Loosen the protective casing holding screws by 2 or 3 turns

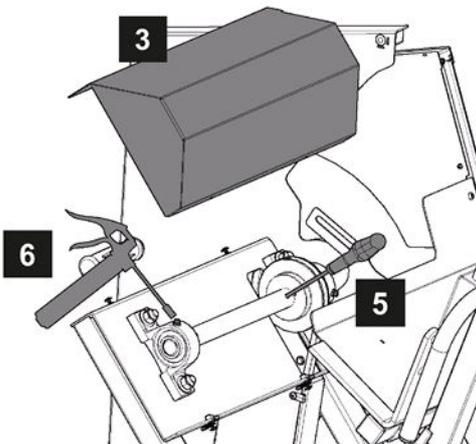
3- Remove the casing

4- Check the condition of the belt

5- Lock the blade holder shaft with an 8mm-diameter tool

6- Grease the bearings with a grease pump

7- Remove the locking tool and put back the protective casings



Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



ATTENZIONE: segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

CAUTELA: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

NOTA: fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi a un concessionario autorizzato



ATTENZIONE: la macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina.
- Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non permettere a nessuno di utilizzare la macchina senza avergli prima dato le istruzioni adeguate.
- Tenere lontano dalla macchina persone e animali durante il funzionamento.
- È severamente vietato l'uso della macchina sotto l'effetto di alcool o di qualsiasi altra sostanza stupefacente.
- Tenere le mani lontano da parti che scottano.
- Liberare l'area di lavoro da qualsiasi oggetto che possa essere intrappolato o proiettato.
- Spegner il motore quando si lascia la macchina, anche per un breve periodo.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utilizzatore valutare i rischi potenziali per la situazione di lavoro e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza.
- Durante il lavoro indossare sempre scarpe antinfortunistiche e pantaloni lunghi, cuffie antirumore, occhiali protettivi, guanti e protezioni delle vie respiratorie contro la polvere di legno. Non usare la macchina senza gli accessori sopra indicati.
- Evitare terreni in pendenza.
- Non lavorare su pendenze superiori a 6°.
- Avviare il motore con cautela rispettando le istruzioni del costruttore.
- **Il cavalletto deve essere in posizione di carico (lama nascosta dai carter) prima di avviare e arrestare il motore.**
- Non lavorare da soli - stare sempre a portata di orecchio di altri che possono essere chiamati in aiuto.
- **Non sollevare o trasportare mai una macchina con il motore acceso.**
- Mantenere tutti i dadi, bulloni e viti serrati per garantire che l'apparecchiatura sia in condizioni di funzionamento sicure.
- Il carico, il taglio e lo scarico dei ceppi devono essere effettuati da una sola persona.
- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina.
- In caso di urti, rumori anomali o se la sega è danneggiata, rivolgersi ad un'officina specializzata per analisi e riparazioni, se necessario.
- Non toccare la lama finché la rotazione del motore non si è arrestata completamente.
- Utilizzare una lama correttamente affilata.
- Non tentare di rimuovere frammenti caduti o qualsiasi altra parte del ceppo dall'area di taglio mentre la macchina è in funzione.
- Non utilizzare in ambienti interni.

Rischi residui:

- Anche se vengono osservate tutte le disposizioni di sicurezza e la macchina viene utilizzata in modo

conforme all'uso previsto, rimangono comunque dei rischi residui:

- Perdita dell'udito in caso di lavoro senza protezioni auricolari
- Contatto con parti o utensili in movimento
- Danni causati dalle proiezioni di materiali o pezzi di materiali
- Danni causati dalle proiezioni della lama o di pezzi di lama in caso di rottura
- Pericolo di incendio in caso di ventilazione motore insufficiente (ad es.: scarsa pulizia della macchina, scarsa aspirazione delle polveri, ecc.)
- Errore umano (ad es: stanchezza importante, situazioni di stress, disattenzione, ecc.)

Preparazione:

- Assicurarsi che le protezioni e gli altri dispositivi di sicurezza necessari per il funzionamento della macchina siano installati, funzionino correttamente e siano sottoposti a corretta manutenzione.
- Le scorte e i pezzi finiti devono essere collocati vicino alla normale posizione di lavoro dell'utilizzatore.
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo per accertarsi che la lama non sia usurata né danneggiata. Se è il caso, sostituire la lama e il bullone di fissaggio danneggiati.
- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga.
- Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio, ecc.).

VERSIONE ELETTRICA:

- Verificare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta dati della macchina corrispondano effettivamente a quelle della rete elettrica.
- Per il collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica utilizzare esclusivamente impianti conformi adeguati e in perfetto stato. Utilizzare un cavo di prolunga flessibile e dai colori vivaci per esterni, lungo al max 25 metri, con conduttori di almeno 2,5 mm² di diametro.
- Tenere la prolunga lontana dal raggio d'azione della lama e verificare che non sia sotto tensione. Tenere il cavo lontano da acqua, fonti di calore e spigoli vivi.
- Non mettere in funzione la macchina se il sistema di avvio/arresto non funziona correttamente o se il cavo di alimentazione è danneggiato. Se necessario, contattare il rivenditore per eventuali riparazioni.
- Non esporre mai un apparecchio elettrico alla pioggia o all'umidità. Non far mai entrare acqua o altri liquidi in un motore elettrico.
- Si consiglia di utilizzare un interruttore differenziale residuo.
- Utilizzare la macchina solo all'aperto. Se ciò non fosse possibile, utilizzare obbligatoriamente un sistema di aspirazione.

Uso:

- Durante il funzionamento, la macchina deve essere appoggiata su un terreno orizzontale piano e l'area circostante la macchina deve essere piana, ben pulita e priva di scarti, come trucioli e frammenti caduti.
- Durante l'uso, tenere i capelli lontani dal sistema di taglio. Non indossare mai indumenti larghi o accessori che potrebbero rimanere impigliati nella macchina o nel sistema di taglio come cravatte, scarpe o gioielli.
- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di ottima qualità.
- Iniziare sempre a lavorare con l'utensile in funzione.
- Utilizzare esclusivamente seghe per ceppi termiche all'esterno.
- In caso di:
 - vibrazione anomala,
 - blocco,
 - problemi di trasmissione, slittamento,
 - urto con un oggetto estraneo,
 - deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello)
 spegnere immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è tagliato, azionare il comando dello starter come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.
- Scaricare regolarmente i pezzi di legno tagliati per evitare accumuli troppo importanti e rischi di caduta.

Manutenzione / Stoccaggio / Smaltimento:

- È tassativo spegnere il motore e scollegare la candela o scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di qualsiasi operazione di pulizia, controllo, regolazione o manutenzione della macchina.
- Lasciare serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Controllare regolarmente tutti i dispositivi di protezione soggetti a usura, sostituirli se necessario (all'occorrenza le guide della lama).
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di trucioli, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Far sostituire il silenziatore di scappamento.
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.
- Usare soltanto lame a usura, sostituirle se necessario conformemente alla norma NF EN 847-1 del 2013.
- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.
- Pulire regolarmente le prese d'aria dell'utensile usando aria compressa, in quanto l'accumulo delle polveri è causa di numerosi guasti.
- Lo smaltimento dell'apparecchio deve avvenire conformemente alla regolamentazione in vigore nel Paese.

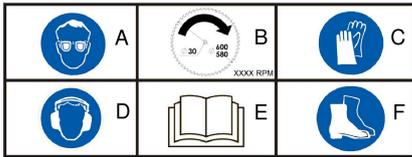
Attenzione – pericolo: la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della tanica di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

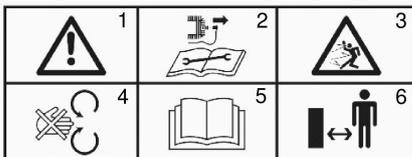
Spostamento / Movimentazione / Trasporto:

- Procedere con prudenza, non correre con la macchina.
- Cambiare direzione con molta cautela.
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza.

DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI

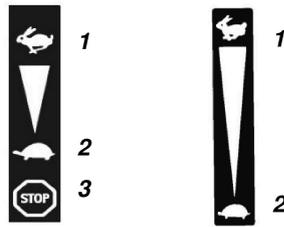


- A- È obbligatorio indossare occhiali protettivi
- B- Caratteristiche, senso di rotazione e velocità di rotazione della lama
- C- È obbligatorio indossare guanti
- D- È obbligatorio indossare cuffie antirumore
- E- È obbligatorio leggere il manuale di istruzioni
- F- È obbligatorio portare scarpe antinfortunistiche



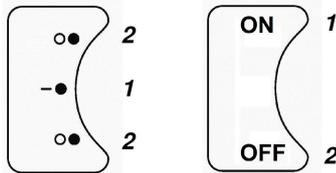
- 1- PERICOLO
- 2- Consultare il manuale d'uso e posare la candela prima di qualsiasi intervento
- 3- Attenzione ai detriti proiettati
- 4- Non utilizzare senza dispositivi di protezione (elementi rotanti)
- 5- Leggere il manuale di istruzioni
- 6- Mantenere le distanze di sicurezza
- 7- Scollegare la presa elettrica prima di qualsiasi intervento

Comando gas (secondo la motorizzazione)

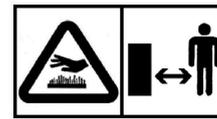


- 1 – Veloce
- 2 – Lento
- 3 – Arresto

Isolamento del circuito (secondo la motorizzazione)



- 1 – Marcia
- 2 – Arresto



Non toccare superfici calde



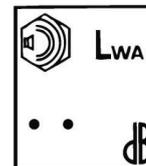
I gas di scarico sono pericolosi
Non utilizzare in un luogo non areato correttamente



Spegnere il motore prima di rifare il pieno



Starter



Potenza acustica garantita



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina

INFORMAZIONI TECNICHE

Modello macchina	RL 560 E	Tipo motore	S600E
Peso	90 kg	Velocità rotazione lama	1450 ±5% rpm
Potenza netta	2.5 KW per un regime motore di		2800 rpm
Potenza nominale	2.5 KW per un regime motore di		2800 rpm
Livello di potenza sonora garantita			113 dB(A)
Livello di pressione sonora al posto di guida			95 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Incertezza di misura	1 dB(A)
Livello di potenza sonora misurata			107.8 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Incertezza di misura	1 dB(A)
Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore			0.8 m/s ²
N/A		Incertezza di misura	2 m/s ²



Solo per i Paesi europei:

Non smaltire gli apparecchi elettrici nei rifiuti domestici. Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e al suo recepimento nella legislazione nazionale, gli apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente ed essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.

IT

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine

← Disimballaggio 1.1

 **ATTENZIONE:**
un montaggio inadeguato di questa macchina può causare gravi ferite. Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni

 **ATTENZIONE:**
prestare attenzione a non tranciare i cavi o a rigare la vernice della macchina tagliando i bordi della cassa

Rif.	Contenuto della cassa
A	Sacchetto con istruzioni + componenti + sacchetto bulloneria
B	Sega per ceppi

← Messa in posizione di utilizzo 1.2

- 4** 1- Scollegare la candela
- 2- Allentare di 2 o 3 giri le viti che tengono il carter di protezione
- 3- Sollevare il carter
- 4- Bloccare l'albero porta-lama servendosi di un utensile di 8 mm di diametro
- 5- Lubrificare i cuscinetti con un ingrassatore a siringa
- 6- Rimuovere lo strumento di bloccaggio e rimontare i carter di protezione

← Regolazione della lunghezza di taglio 1.3

Allineare il perno con la tacca corrispondente alla lunghezza di taglio indicata a fianco

← Regolazione lunghezza del supporto dei ceppi 1.4

 Lunghezza massima del ceppo da tagliare: 2 metri

← Piastrina di identificazione della macchina 1.5

- A – Nome e indirizzo del costruttore
- B – Tipo di macchina
- C – Numero di serie
- D – Potenza nominale
- E – Massa in kg
- F – Modello della macchina
- G – Identificativo CE
- H – Anno di produzione
- I – Designazione commerciale

← Descrizione degli elementi 1.6

- 1- Lama
- 2- Blocco regolabile
- 3- Perno di regolazione taglio e maniglia per il trasporto
- 4- Maniglie per l'uso
- 5- Cavalletto (supporto ceppi)
- 6- Motore
- 7- Estensione del cavalletto
- 8- Carter della cinghia
- 9- Isolamento del circuito
- 10- Maniglia per il trasporto
- 11- Carter di protezione lama
- 12- Bocchetta di evacuazione dei trucioli

AVVIAMENTO



Collegamento della prolunga

2.1

- A- Collegare a una presa da 16 A
- B- Collegare poi la prolunga alla presa del motore



Premere il pulsante verde

2.3



Aprire il quadro di avviamento

2.2

IT

USO

Questa macchina è destinata:

- Al taglio di ceppi di legno per riscaldamento di diametro compreso fra 5 e 23 cm

Questa macchina non è destinata all'uso professionale



Prime dell'uso:

- Assicurarsi che la macchina sia stabile
- Controllare il serraggio di bulloni e viti
- Verificare la presenza e lo stato dei carter di protezione
- Verificare lo stato della lama: **usare sempre lame affilate correttamente**



Usare una prolunga lunga al max 25 m in 2,5 mm²

Collegare a una presa da 16A

NOTA: Se si usa un sistema di aspirazione delle polveri, la portata deve essere superiore a 1000 M³/h

Procedura di segatura

- 1- Posare il ceppo da tagliare fino all'estremità del perno di regolazione del taglio
- 2- Serrare il ceppo con il blocco regolabile
- 3- Spingere il cavalletto in direzione della lama
- 4- Dopo il taglio, aspettare il cavalletto sia tornato in posizione di riposo per far uscire i ceppi



Se la lama si blocca in un ceppo, spegnere il motore poi rimettere le mani sulle 2 maniglie e tirare verso di sé con piccoli colpi finché la lama si libera



Se vi è un'evacuazione scorretta dei trucioli, fare riferimento ai punti 1, 2 e 9 della procedura di sostituzione della lama



Posizione d'uso

3.1



Mettere **SEMPRE** entrambe le mani sulle 2 maniglie per l'uso



Posizione di carico, di riposo

3.2



Posizione di taglio

3.3

ARRESTO



4.1

← Premere il pulsante rosso



4.2

← Scollegare la prolunga dalla presa
situata sulla sega



Se il tempo di arresto della lama è superiore a 10 secondi, far controllare la macchina da un'officina autorizzata

IT

SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE



5.1

← Rimuovere il perno di regolazione taglio



5.3

← Posizionamento della maniglia per il trasporto



5.2

← Andare sul lato opposto della macchina



5.4

← Carico e scarico

- **Manutenzione:** non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza

- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'aiuto di rampe di carico adeguate e l'aiuto di una terza persona

- Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza

IT

PROBLEMI E SOLUZIONI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> - Assenza di corrente elettrica - Interruttore difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare lo stato del cavo di alimentazione e della spina - Controllare il fusibile o l'interruttore differenziale della presa a muro - Rivolgersi a un tecnico autorizzato.
La macchina si ferma durante l'uso	Attivazione della protezione termica del motore	Aspettare qualche minuto prima di riavviare la macchina
Forti vibrazioni	Lo strumento di taglio può essere danneggiato	Sostituire la lama o contattare un tecnico autorizzato
Interruzioni di corrente	<ul style="list-style-type: none"> - Prolunga non correttamente dimensionata - Alimentazione elettrica insufficiente 	<ul style="list-style-type: none"> - Usare una prolunga di max 25 m in 2,5 mm² - Controllare che l'interruttore differenziale da 16A sia di tipo C, D, K o MA, o che il fusibile da 16A sia di tipo AM
Attivazione intempestiva dell protezione termica	Sforzo di taglio troppo importante	Far affilare la lama o sostituirla
La lama si blocca nel legno ma il motore gira	La cinghia slitta	<ul style="list-style-type: none"> - Controllare la presenza della molla di tensione - Far sostituire la cinghia da un professionista
La lama annerisce il legno	Lama spuntata	Far affilare la lama da un professionista
La lama non taglia	<ul style="list-style-type: none"> - Lama montata al contrario - Denti smussati o lama rovinata - Cattiva scelta della lama 	<ul style="list-style-type: none"> - Rimettere la lama nel senso corretto - Far affilare la lama o sostituirla - Scegliere la lama giusta

MANUTENZIONE PERIODICA (da far eseguire a un'officina autorizzata)



Scollegare la candela prima di ogni intervento

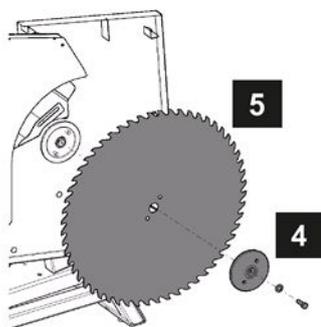
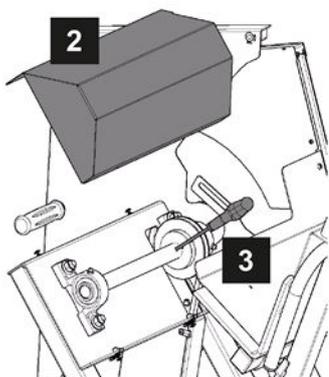
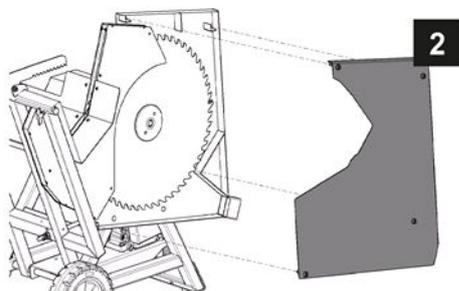


Aspettare che il motore si raffreddi (10 minuti)

IT

SOSTITUZIONE DELLA LAMA

Periodicità: Variabile in funzione delle essenze del legno



- 1- Scollegare la candela
- 2- Rimuovere i carter di protezione della lama
- 3- Bloccare l'albero porta-lama servendosi di un utensile di 8 mm di diametro

4- Rimuovere la flangia

5- Rimuovere la lama



È obbligatorio indossare guanti

6- Pulire l'interno della scatola di isolamento

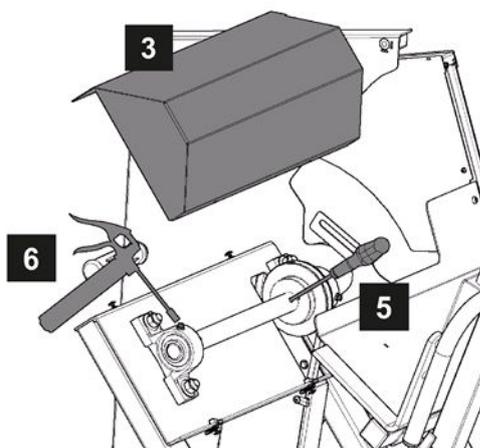
7- Rimontare una lama **nuova o riaffilata correttamente, di diametro da 580 a 600 mm de diametro e spessore di $2,9 \pm 0,15$ mm, conforme alla norma EN847-1 (Dicembre 2013)**

8- Rimettere la flangia e la vite (coppia di serraggio: 45 Nm)

9- Rimuovere lo strumento di bloccaggio e rimontare i carter di protezione

LUBRIFICAZIONE ASSE DI GUIDA DELLA LAMA

Periodicità: Ogni 50 ore o 1 volta l'anno



1- Scollegare la candela

2- Allentare di 2 o 3 giri le viti che tengono il carter di protezione

3- Sollevare il carter

4- Verificare lo stato della cinghia

5- Bloccare l'albero porta-lama servendosi di un utensile di 8 mm di diametro

6- Lubrificare i cuscinetti con un ingrassatore a siringa

7- Rimuovere lo strumento di bloccaggio e rimontare i carter di protezione

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, e incluso riesgo de muerte si no se siguen las instrucciones

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones

NOTA: Proporciona información útil



Este símbolo recomienda prudencia al realizar ciertas operaciones

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la máquina, dirijase a un concesionario autorizado



ATENCIÓN: Esta máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, lea y asimile el contenido de este manual. En caso contrario, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado

Formación / informaciones:

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina.
- Es conveniente saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- Esta máquina solo debe ser utilizada por personas debidamente informadas sobre su uso.
- Durante su utilización, mantener alejada la máquina de personas y animales.
- Está terminantemente prohibido utilizar la máquina bajo los efectos del alcohol o estupefacientes.
- Mantener las manos alejadas de las partes calientes.
- Despejar de la zona de trabajo de cualquier objeto que pueda atascarse o ser proyectado.
- Detener el motor al dejar la máquina, incluso durante un breve periodo.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o eventos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales de la situación de trabajo y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar la seguridad.
- Durante el trabajo, llevar siempre calzado de seguridad y pantalones largos, un casco antirruídos, gafas de protección, guantes y una protección respiratoria contra el polvo de madera. No utilizar la máquina sin los accesorios previamente mencionados.
- Evitar los terrenos inclinados.
- No trabajar en pendientes superiores a 6°.
- Arrancar el motor con precaución respetando las instrucciones del fabricante.
- **El caballete debe estar en posición de carga (la hoja debe estar oculta por los cárteres) antes de arrancar o detener el motor.**
- No trabajar solo; trabajar siempre en un área en la cual se pueda pedir ayuda a terceros en caso de problemas.
- **No levantar o transportar una máquina cuando el motor esté encendido.**
- Mantener todas las tuercas, pernos y tornillos ajustados a fin de garantizar que el equipo está en condiciones de funcionar de forma segura.
- Las operaciones de carga, corte y evacuación de troncos deben ser realizadas por una única persona.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina.
- En caso de impacto, de ruidos anormales, o si la sierra está dañada, llevarla a un taller especializado para su análisis y reparación si fuese necesario.
- No tocar la hoja antes de detener completamente la rotación del motor.
- Utilizar una hoja debidamente afilada.
- No intentar retirar restos de corte o cualquier otro elemento del tronco en la zona de corte mientras la máquina esté en funcionamiento.
- No utilizar en interiores.

Riesgos residuales:

- Incluso cuando todas las consignas de seguridad son respetadas y que la máquina es utilizada de la forma adecuada, existen riesgos residuales:

- Disminución de la capacidad auditiva en caso de trabajar sin protección auditiva
- Contacto con piezas o herramientas en movimiento
- Lesiones causadas por proyecciones de materiales o fragmentos de materiales
- Lesiones causadas por proyecciones de la hoja o fragmentos de hoja en caso de ruptura
- Riesgo de incendio en caso de ventilación insuficiente del motor (p. ej.: limpieza insuficiente de la máquina, extracción insuficiente de polvo o suciedades, etc.)
- Error humano (p. ej.: fatiga importante, situación de estrés, falta de atención, etc.)

Preparación:

- Asegurarse de que los protectores y otros dispositivos de seguridad necesarios para el correcto funcionamiento de la máquina están debidamente instalados, en un buen estado de funcionamiento y correctamente mantenidos.
- Los stocks y las piezas acabadas deben estar cerca de la posición normal de trabajo del usuario.
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para verificar que la hoja no está usada o dañada. Si es el caso, reemplazar la hoja y el perno de fijación dañados.
- Si la máquina posee un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.
- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite, etc.).

VERSIÓN ELÉCTRICA :

- Verificar que la tensión y la frecuencia indicadas sobre la placa descriptiva que se encuentra sobre la máquina corresponden a las de la red eléctrica.
- Para conectar la máquina a la fuente de energía, utilizar exclusivamente dispositivos conformes adaptados y en perfecto estado. Para uso en exteriores, utilizar un alargador flexible, de color fácilmente visible, de una longitud máxima de 25 metros, con conductores de al menos 2,5 mm² de diámetro.
- Mantener el alargador alejado del área de acción de la hoja y verificar que no está tensionado. Mantener el cable alejado del agua, de fuentes de calor y de objetos/zonas cortantes.
- No utilizar la máquina si el sistema de Encendido/Apagado no funciona correctamente, o si el cable de alimentación está dañado. Si fuese necesario, contacte a su distribuidor para una eventual reparación.
- No exponer un dispositivo eléctrico a la lluvia o a la humedad. No permitir que el agua u otros líquidos penetren en un motor eléctrico.
- Se recomienda utilizar un disyuntor diferencial residual DDR.
- Utilizar exclusivamente la máquina en exteriores. Si esto no es posible, utilizar obligatoriamente un sistema de aspiración.

Uso:

- Durante su funcionamiento, la máquina debe estar ubicada en una superficie nivelada horizontal y la zona en el suelo en torno a la máquina debe ser plana, estar bien mantenida y libre de residuos, como por ejemplo virutas y restos de corte.
- Durante su uso, mantener el cabello fuera del alcance del sistema de corte. No utilizar vestimentas holgadas ni accesorios que puedan atorarse en la máquina o en el sistema de corte, como corbatas, bufandas o joyas.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- Comenzar a trabajar siempre con la herramienta en marcha.
- Utilizar exclusivamente las sierras de troncos térmicas en exteriores.
- En caso de:
 - vibración anómala,
 - bloqueo,
 - problema de transmisión, patinaje,
 - choque con un objeto extraño
 - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),
- detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en el capítulo "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.

- Retirar periódicamente los trozos de madera cortados para evitar acumulaciones importantes y riesgos de caída.

Mantenimiento / Almacenaje / Desecho:

- Apagar el motor y desconectar la bujía o desconectar obligatoriamente la máquina de la fuente de energía antes de realizar cualquier operación de limpieza, de comprobación, de ajuste o de mantenimiento de la máquina.
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados a fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Controlar periódicamente todos los dispositivos de protección sometidos al desgaste y reemplazarlos si fuese necesario (por ejemplo, las guías de hoja).
- A fin de reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de virutas, excesos de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Reemplazar los silenciadores de escape.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Utilizar únicamente hojas de sierra de calidad y fabricadas de conformidad con la norma NF EN 847-1 de 2013.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un local.
- Limpiar periódicamente las tomas de aire de la herramienta utilizando aire comprimido, pues la acumulación de polvo es la causa de diversas averías.
- Todo desecho del aparato debe realizarse según la reglamentación en vigor en el país de uso.

Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el combustible en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de combustible ni añadir combustible mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se ha derramado combustible en el suelo, no intentar arrancar el motor; por el contrario, aleje la máquina de esta zona y evite provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de combustible.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente los tapones del depósito y del alimentador de combustible.
- Limitar la cantidad de combustible en el depósito para reducir al máximo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar cerrado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

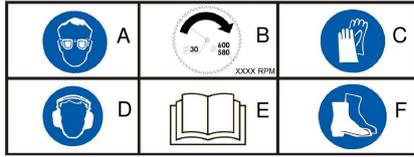
Desplazamiento / Manipulación / Transporte:

- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Cambiar de dirección con mucha precaución.
- Manipulación: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manutención adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad.

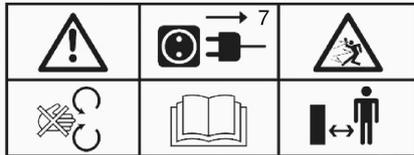
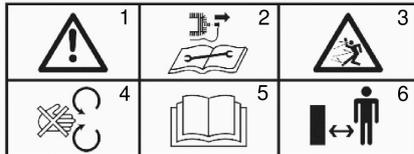
ES

DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

ES

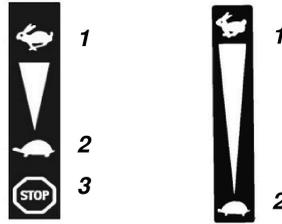


- A- Es obligatorio utilizar gafas de protección
- B- Características, sentido de rotación y velocidad de rotación de la hoja
- C- El uso de guantes es obligatorio
- D- Uso de casco antirruído obligatorio
- E- Es obligatorio leer el manual de uso
- F- Es obligatorio utilizar calzado de seguridad



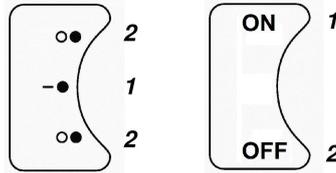
- 1- PELIGRO
- 2- Consultar el manual de uso y sacar la bujía antes de realizar cualquier intervención
- 3- Cuidado con las proyecciones
- 4- No utilizar la máquina sin protector (elementos giratorios)
- 5- Leer el manual de uso
- 6- Respetar las distancias de seguridad
- 7- Desconectar el enchufe antes de realizar cualquier operación

Mando de gas (según motorización)



- 1 – Rápido
- 2 – Lento
- 3 – Parada

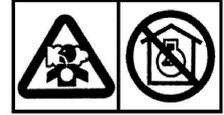
Fusible (según motorización)



- 1 – Marcha
- 2 – Parada



No tocar las partes calientes



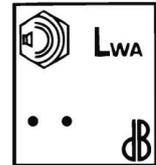
Los gases de escape son peligrosos
No utilizar la máquina en un lugar mal ventilado



Apagar el motor antes de rellenar el depósito



Estárter



Potencia acústica garantizada



Pictogramas presentes o no en función del modelo de la máquina

INFORMACIÓN TÉCNICA

Modelo de máquina	RL 560 E	Tipo de motor	S600E
Peso	90 kg	Velocidad de rotación de la hoja	1450 ±5% rpm
Potencia neta	2.5 KW para un régimen motor de		2800 rpm
Potencia nominal	2.5 KW para un régimen motor nominal de		2800 rpm
Nivel de potencia acústica garantizado			113 dB(A)
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción			95 dB(A)
<i>NF EN ISO 3744: février 2012</i>		Incertidumbre de la medida	1 dB(A)
Nivel de potencia acústica medido			107.8 dB(A)
<i>NF EN ISO 3744: février 2012</i>		Incertidumbre de la medida	1 dB(A)
Nivel de vibración en las manos del operador			0.8 m/s²
N/A		Incertidumbre de la medida	2 m/s²



Solo para los países europeos:

No desechar los equipos eléctricos en la basura doméstica. De conformidad con la directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y su transposición a la legislación nacional, los aparatos eléctricos deben recogerse por separado y someterse a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

NOTA: de acuerdo con su política de mejora continua, el constructor no garantiza contractualmente la integridad de este manual y se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de sus máquinas

Desembalaje 1.1

 **ATENCIÓN:**
Un montaje inadecuado de esta máquina puede provocar graves lesiones. Asegúrese de seguir al pie de la letra todas las instrucciones

 **ATENCIÓN:**
Procure no cortar los cables y no rayar la pintura de la maquina al cortar las aristas de la caja

Rep.	Contenido de la caja
A	Funda con manuales + piezas + bolsa de tornillería
B	Sierra de troncos

Puesta en posición de uso 1.2

- 4** 1- Desconectar la bujía
- 2- Aflojar 2 o 3 vueltas los tornillos de sostén del cárter de protección
- 3- Retirar el cárter
- 4- Bloquear el eje porta-hoja utilizando una herramienta de 8 mm de diámetro
- 5- Engrasar los palieres utilizando una bomba de aceite
- 6- Retirar la herramienta de bloqueo y asegurar los cárteres de protección

Reglaje del largo de corte 1.3

Alinear el eje con la muesca correspondiente al largo de corte indicado al costado

Reglaje del largo del soporte de troncos 1.4

 Largo máximo del tronco que se desea cortar:
2 metros

Placa de identificación de la máquina 1.5

- A – Nombre y dirección del fabricante
- B – Tipología de la máquina
- C – Número de serie
- D – Potencia nominal
- E – Masa en kilogramos
- F – Modelo de la máquina
- G – Identificación CE
- H – Año de fabricación
- I – Designación comercial

Descripción de los elementos 1.6

- 1- Hoja
- 2- Garra de sostén
- 3- Eje de reglaje de corte y asa de transporte
- 4- Asas de uso
- 5- Caballete (soporte de troncos)
- 6- Motor
- 7- Alargador caballete
- 8- Cárter de correa
- 9- Fusible
- 10- Asa de transporte
- 11- Cárter de protección de hoja
- 12- Boca de evacuación de virutas

ARRANQUE



2.1

Conexión del alargador eléctrico

- A- Conectar a una toma de 16 A
- B- A continuación, conectar el alargador eléctrico a la toma del motor



2.3

Presionar el botón verde



2.2

Abrir la caja de arranque

ES

UTILIZACIÓN

Esta máquina está pensada para:

- corte de troncos de madera para calefacción de un diámetro de entre 5 y 23 cm

Esta máquina no está destinada a usos profesionales



Antes de todo uso:

- Verificar que la máquina esté estabilizada
- Controlar el apriete de las tuercas y tornillos
- Controlar la presencia y el estado de los cárteres de protección
- Controlar el estado de la hoja: **siempre utilizar hojas debidamente afiladas**



Utilizar como máximo un alargador eléctrico de 25 m de largo y 2,5 mm² de diámetro

Conectar a una toma de 16 A

NOTA: Si se utiliza un sistema de aspiración de polvo, el caudal debe ser superior a 1000 M³/h

Procedimiento de serrado:

- 1- Colocar el tronco a cortar hasta la extremidad del eje de reglaje de corte
- 2- Sujetar el tronco con la garra de sostén
- 3- Empujar el caballete en dirección de la hoja
- 4- Después del corte, esperar a que el caballete haya regresado a la posición de base para retirar los troncos



Si la hoja queda bloqueada en un tronco, apagar el motor y luego colocar las manos en las 2 asas y tirar en dirección del usuario mediante pequeños tirones hasta destrabar la hoja



Si las virutas no se evacuan correctamente, consultar los puntos 1.2 y 9 del procedimiento de cambio de hoja



3.1

Posición de uso



Poner **SIEMPRE** las 2 manos en las dos asas de uso



3.2

Posición de carga, de base



3.3

Posición de corte

PARADA



← Apretar el botón rojo

4.1



← Desconectar el alargador de la toma ubicada en la sierra

4.2



Si el tiempo de parada de la hoja es superior a 10 segundos, hacer revisar la máquina en un taller certificado

ES

TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

ES



← Retirar el eje de
reglaje de corte



← Colocación del
asa de transporte



← Dar vuelta a la
máquina



← Carga y descarga

- **Manipulación:** no levantar la máquina solo. El peso de la máquina se indica en la placa de fabricante y al final de este manual. Utilizar un método de manutención adaptado al peso de la máquina y a la situación con el fin de garantizar la seguridad

- La carga y la descarga de la máquina en un remolque deben efectuarse utilizando rampas de carga adaptadas y con ayuda de otra persona

- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
La máquina no arranca	<ul style="list-style-type: none"> - No hay corriente eléctrica - Interruptor defectuoso 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar el estado del cable de alimentación y de la ficha - Controlar el fusible o el disyuntor del enchufe de pared - Contactar a un reparador certificado
La máquina se detiene en pleno uso	Activación de la protección térmica del motor	Esperar algunos minutos antes de volver a encender la máquina
Fuertes vibraciones	La herramienta de corte puede estar dañada	Cambiar la hoja o contactar a un reparador certificado
La instalación se disjunta	<ul style="list-style-type: none"> - Alargador eléctrico de tamaño inadecuado - Alimentación eléctrica insuficiente 	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizar un alargador eléctrico de 25 m de largo y 2,5 mm² de diámetro - Verificar que su disyuntor de 16 A es de tipo C, D, K o MA, o que su fusible de 16 A es de tipo AM
Activación imprevista de la protección térmica	Esfuerzo de corte demasiado intenso	Afilar la hoja o reemplazarla
La hoja está bloqueada en la madera pero el motor está encendido	La correa patina	<ul style="list-style-type: none"> - Verificar la presencia del muelle de tensión - Hacer reemplazar la correa por un profesional
La hoja ennegrece la madera	La hoja no está bien afilada	Hacer afilar la hoja por un profesional
La hoja no corta	<ul style="list-style-type: none"> - La hoja está puesta al revés - Los dientes están gastados o la hoja se ha deteriorado - Hoja no adaptada a la máquina 	<ul style="list-style-type: none"> - Colocar la hoja en la posición correcta - Afilar la hoja o reemplazarla - Elegir la hoja correcta

CONTROLES HABITUALES (a cargo de un taller autorizado)



Desenchufar la bujía antes de realizar cualquier operación

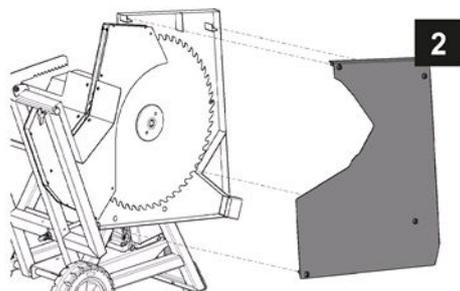


Esperar a que el motor se enfríe (10 minutos)

CAMBIO DE HOJA

Periodicidad: Varía en función del tipo de madera

ES



1- Desconectar la bujía

2- Retirar los cárteres de protección de la hoja

3- Bloquear el eje porta-hoja utilizando una herramienta de 8 mm de diámetro

4- Retirar la brida

5- Retirar la hoja



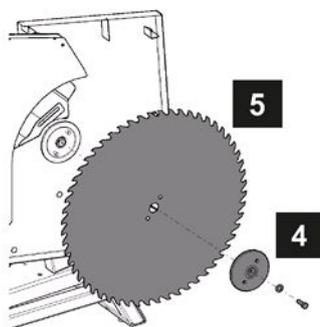
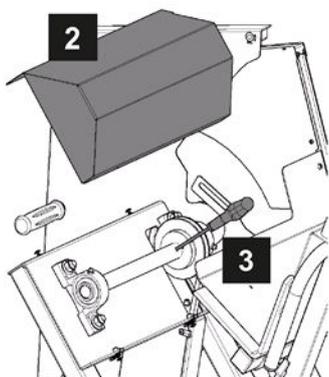
El uso de guantes es obligatorio

6- Limpiar el interior del cárter de corte

7- Colocar una hoja nueva o bien afilada, de 580 a 600 mm de diámetro y de $2,9 \pm 0,15$ mm de espesor, según lo indicado por la norma EN847-1 (Diciembre de 2013)

8- Colocar la brida y el tornillo (par de apriete: 45 Nm)

9- Retirar la herramienta de bloqueo y asegurar los cárteres de protección



ENGRASADO DEL EJE DE TRANSMISIÓN DE LA HOJA

Periodicidad: Cada 50 h o 1 año

1- Desconectar la bujía

2- Aflojar 2 o 3 vueltas los tornillos de sostén del cárter de protección

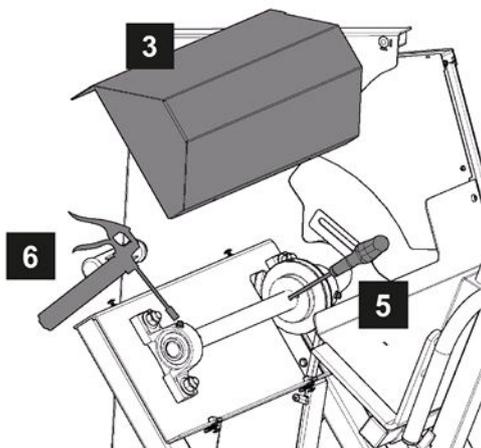
3- Retirar el cárter

4- Controlar el estado de la correa

5- Bloquear el eje porta-hoja utilizando una herramienta de 8 mm de diámetro

6- Engrasar los palieres utilizando una bomba de aceite

7- Retirar la herramienta de bloqueo y asegurar los cárteres de protección



VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Besteed bijzondere aandacht aan de aanwijzingen die voorafgegaan worden door de volgende vermeldingen:



OPGELET: geeft aan dat de kans op ernstig lichamelijk letsel groot is, en zelfs dat er sprake is van gevaar voor overlijden, als de instructies niet in acht worden genomen

VOORZORGSMAATREGEL: geeft aan dat er een kans op lichamelijk letsel of beschadiging van de uitrusting bestaat, als de instructies niet in acht worden genomen

OPMERKING: verstrekt nuttige informatie



Dit teken maant u aan om voorzichtig te zijn tijdens bepaalde werkzaamheden

Neem bij problemen of voor vragen over de machine contact op met een erkende dealer



OPGELET: de machine werd ontworpen om veilig en betrouwbaar te werken in gebruiksomstandigheden die in overeenstemming zijn met de instructies. Voordat u uw machine gebruikt, moet u de inhoud van deze handleiding lezen en opnemen. Doet u dat niet, dan kunt u gewond raken en kan de uitrusting schade oplopen

Opleiding / voorlichting:

- Maak u vertrouwd met het juiste gebruik en de bedieningselementen, alvorens de machine te gaan gebruiken.
- Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
- De machine moet altijd gebruikt worden volgens de in de instructiehandleiding aangegeven aanbevelingen.
- Laat niemand de machine gebruiken zonder hem van tevoren de juiste instructies gegeven te hebben.
- Houd tijdens het gebruik van de machine personen en dieren uit de buurt.
- Het is ten strengste verboden de machine te gebruiken onder invloed van alcohol of andere verdovende middelen.
- Houd u handen uit de buurt van de hete organen.
- Verwijder alle voorwerpen die gegrepen of weggeslingerd zouden kunnen worden uit de werkzone.
- Schakel de motor uit wanneer u de machine verlaat, zelfs voor een kort moment.
- Denk eraan dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaarlijke fenomenen waarbij andere personen of hun goederen betrokken zijn. Het is zijn verantwoordelijkheid om de potentiële risico's tijdens de werksituatie te beoordelen en alle voorzorgsmaatregelen te nemen om de veiligheid te verzekeren.
- Draag tijdens het werken altijd veiligheidsschoenen en een lange broek, gehoorcapten, een veiligheidsbril, handschoenen en een ademhalingsmasker tegen het door het hout geproduceerde stof. Gebruik de machine niet zonder de hierboven vermelde accessoires.
- Vermijd hellende terreinen.
- Werk niet op een hellingen steiler dan 6°.
- Start de motor voorzichtig en neem hierbij de instructies van de fabrikant in acht.
- **De zaagbok moet in de laadpositie staan (zaagblad beschermd door de carters) alvorens de motor te starten en uit schakelen.**
- Werk niet alleen - blijf altijd op gehoorsafstand van anderen, om hun hulp te kunnen inroepen.
- **Nooit een machine optillen of vervoeren wanneer de motor draait.**
- Houd alle moeren, bouten en schroeven aangedraaid om te zorgen dat het materiaal geheel veilig kan functioneren.
- Het laden, doorzagen en afvoeren van de houtblokken moet door een en dezelfde persoon uitgevoerd worden.
- Laat de motor afkoelen voordat u de machine opbergt.
- Ga in geval van een schok, een abnormaal geluid of bij beschadiging van de zaag naar een gespecialiseerde werkplaats voor analyse of reparatie, indien nodig.
- Raak het zaagblad niet aan voordat de motor volledig met draaien gestopt is.
- Gebruik een goed geslepen zaagblad.
- Probeer niet het zaagafval of andere delen van het houtblok te verwijderen uit de zaagzone terwijl de machine werkt.
- Gebruik hem niet binnenshuis.

Restrisico's:

- Zelfs wanneer alle veiligheidsinstructies worden nageleefd en de machine conform de toepassing gebruikt wordt, kunnen er restrisico's bestaan:
 - Verlaag de gehoorcapaciteiten in geval van werken zonder gehoorbeschermers
 - Contact met onderdelen of gereedschap dat beweegt
 - Letsel als gevolg van wegschietend materiaal of stukken materiaal
 - Letsel als gevolg van een wegschietend zaagblad of stukken van het zaagblad in geval van breuk
 - Risico van brand in geval van onvoldoende Ventilatie van de motor (bijv. verkeerde reiniging van de machine, verkeerde afzuiging van het stof, ...)
 - Menselijk falen (bijv. ernstige vermoeidheid, stress, onachtzaamheid,...)

Voorbereiding:

- Controleer of de beschermers en andere veiligheidsvoorzieningen die nodig zijn voor de werking van de machine op hun plaats zitten, goed werken en goed onderhouden zijn.
- De voorraden en afgewerkte stukken moeten zich in de buurt van de normale werkpositie van de gebruiker bevinden.
- Voer vóór gebruik altijd een visuele controle van de machine uit, om er zeker van te zijn dat het zaagblad niet versleten of beschadigd is. Als dit het geval is, vervang dan het beschadigde zaagblad en de beschadigde bevestigingsbout.
- Is de machine uitgerust met een motorstopknop, houd de elektrische kabels voor het uitschakelen van de motor dan in goede staat, zodat de motor gegarandeerd kan worden uitgeschakeld.
- Controleer of er geen vloeistof lekt (benzine, olie, enz...).

ELEKTRISCHE UITVOERING:

- Controleer of de spanning en de frequentie die aangegeven staan op het kenplaatje dat op de machine geplakt is, overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.
- Gebruik voor het aansluiten van het apparaat op het spanningsnet uitsluitend conforme, geschikte en in uitstekende staat verkerende voorzieningen. Gebruik een felgekleurd verlengsnoer voor gebruik buitenshuis met een max. lengte van 25 meter, met geleiders met een diameter van minstens 2,5 mm².
- Houd het verlengsnoer uit de buurt van het werkingsgebied van het zaagblad en controleer of hier geen spanning op staat. Houd de kabel uit de buurt van water, warmtebronnen en scherpe randen.
- Gebruik de machine niet als het Aan/Uit-systeem niet goed werkt of als de voedingskabel beschadigd is. Neem in het voorkomende geval contact op met uw dealer voor een eventuele reparatie.
- Stel een elektrisch apparaat nooit bloot aan regen of vocht. Laat nooit water of andere vloeistoffen in een elektrische motor binnendringen.
- Het wordt aanbevolen een RCD differentieelschakelaar te gebruiken.
- Gebruik de machine uitsluitend buitenshuis. Als dit niet mogelijk is, gebruik dan altijd een afzuigstelsel.

Gebruik:

- Tijdens de werking moet de machine op een vlakke, horizontale vloer staan en de zone op de vloer rondom de machine moet altijd vlak, goed onderhouden en vrij van afval zijn, zoals houtsnippers en zaagafval.
- Houd tijdens het gebruik uw haar uit de buurt van het zaagsysteem. Draag nooit wijde kleding, noch accessoires die in de machine of in het zaagsysteem bekneld zouden kunnen raken, zoals stropdassen, sjaals of sieraden.
- Werk uitsluitend bij daglicht of in kunstlicht van zeer goede kwaliteit.
- Begin altijd te werken met gereedschap dat al ingeschakeld is.
- Gebruik de thermische houtblokken uitsluitend buitenshuis.
- In geval van:
 - abnormale trillingen,
 - blokkering,
 - probleem met de transmissie, slippen,
 - botsing met een vreemd voorwerp,
 - beschadiging van de kabel voor het stilleggen van de motor (volgens model),

leg de motor onmiddellijk stil (als de kabel voor het stilleggen van de motor doorgesneden is, kan de motor worden stilgelegd door de bediening van de starter in te schakelen, zoals wordt beschreven in § "motor starten"), laat de machine afkoelen, koppel de

bougiedraad los, bekijk de machine aandachtig en gebruik de machine pas opnieuw nadat de noodzakelijke reparaties door een erkende reparateur uitgevoerd zijn.

- Zorg dat de gezaagde houtstukken regelmatig afgevoerd worden om te veel ophoping en risico op vallen te vermijden

Serviceonderhoud / Opslag / Afdanking:

- Schakel de motor uit en maak de bougie los of haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact alvorens verificatie-, afstel- of onderhoudswerkzaamheden aan de machine uit te voeren.
- Zorg ervoor dat alle moeren en schroeven altijd goed vastzitten, om veilige gebruiksomstandigheden te garanderen.
- Controleer regelmatig alle beschermingsvoorzieningen die aan slijtage onderhevig zijn en vervang deze, indien nodig (met name de zaagbladgeleiders).
- Om brandrisico te voorkomen, moet u de motor, de geluiddemper en de opslagzone voor de benzine vrijhouden van plantenresten, overtollig vet of elke andere ontvlambare stof of voorwerp.
- Zorg voor de vervanging van de uitlaatdempers.
- Repareer de onderdelen niet. Laat ze vervangen door originele onderdelen.
- Wijzig de kenmerken van uw machine niet voor uw eigen veiligheid. Wijzig de instellingen van het motortoerental niet en laat de motor niet draaien met een te hoog toerental. Het is van fundamenteel belang voor de veiligheid en het behoud van het prestatieniveau om de machine regelmatig te onderhouden.
- Gebruik uitsluitend zaagbladen van goede kwaliteit die vervaardigd zijn conform de norm NF EN 847-1 van 2013.
- Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een ruimte opbergt.
- Reinig regelmatig de luchtinlaten van het gereedschap met behulp van perslucht, want opgehoopt stof kan voor veel storingen zorgen.
- Het apparaat moet afgedankt worden volgens de in het land geldende regelgeving.

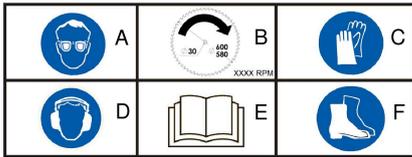
Opgelet – Gevaar: benzine is licht ontvlambaar:

- Sla de brandstof op in speciaal daartoe voorziene reservoirs. Vul de machine alleen buiten met brandstof en rook niet terwijl u dat doet.
- Verwijder nooit de dop van de benzinetank of voeg nooit benzine toe terwijl de motor draait of zolang de motor warm is.
- Is er benzine gemorst op de grond, probeer de motor dan niet te starten maar haal de machine weg uit die zone en probeer geen ontbranding te veroorzaken zolang de benzinedampen niet zijn opgetrokken.
- Sla de machine op een droge plaats op. Sla de machine nooit op in een ruimte waar de benzinedampen een vlam, een vonk of een sterke warmtebron zouden kunnen bereiken.
- Plaats de doppen van de brandstoftank en de brandstoftank op een correcte manier terug.
- Beperk de hoeveelheid benzine in de tank om spatten tot een minimum te beperken.
- Laat de motor niet draaien in een afgesloten plaats waar de koolstofmonoxidedampen zich kunnen opstapelen.
- Koolstofmonoxide kan dodelijk zijn. Zorg voor een goede ventilatie.

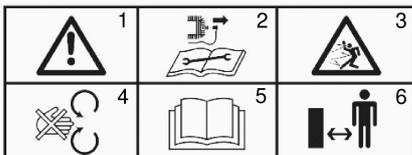
Verplaatsing / Behandeling / Transport:

- Stap voorzichtig met de machine, nooit rennen.
- Wees voorzichtig bij het veranderen van richting.
- Behandeling: til de machine niet alleen op. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Gebruik een behandelingsmethode die is afgestemd op het gewicht van de machine en de situatie, om de veiligheid te garanderen.

DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN

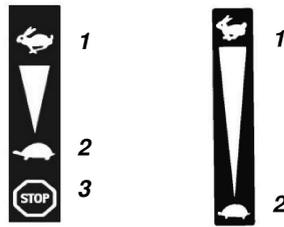


- A- Het dragen van een veiligheidsbril is verplicht
- B- Kenmerken, draairichting en draaisnelheid van het zaagblad
- C- Het dragen van handschoenen is verplicht
- D- Het dragen van gehoorbescherming is verplicht
- E- Het lezen van de gebruikshandleiding is verplicht
- F- Het dragen van veiligheidsschoenen is verplicht



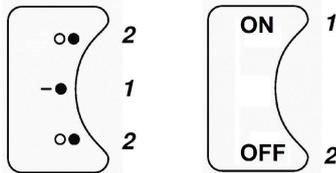
- 1- GEVAAR
- 2- Raadpleeg de gebruikshandleiding en demonteer de bougie alvorens werkzaamheden uit te voeren
- 3- Kijk uit voor spatten
- 4- Niet gebruiken zonder bescherming (draaiende elementen).
- 5- Lees de gebruikshandleiding
- 6- Respecteer de veiligheidsafstanden
- 7- Haal de stekker uit het stopcontact alvorens werkzaamheden uit te voeren

Gasbediening (volgens aandrijving)



- 1 – Snel
- 2 – Langzaam
- 3 – Stop

Hoofdschakelaar (volgens aandrijving)



- 1 – Aan
- 2 – Stop



Raak de hete oppervlakken niet aan



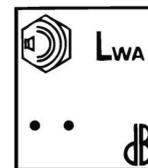
De uitlaatgassen zijn gevaarlijk
Niet gebruiken in een onvoldoende geventileerde ruimte



Schakel de motor uit alvorens te gaan tanken



Starter



Gegarandeerd geluidsvermogen



Pictogrammen al dan niet aanwezig volgens het machinemodel

TECHNISCHE GEGEVENS

Machinemodel	RL 560 E	Type motor	S600E
Gewicht	90 kg	Rotatiesnelheid van het mes	1450 ±5% rpm
Nettovermogen	2.5 KW voor een motortoerental van		2800 rpm
Nominaal vermogen	2.5 KW voor een nominaal motortoerental van		2800 rpm
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau			113 dB(A)
Geluidsdrukkniveau in de bestuurdersruimte			95 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Meetonzekerheid	1 dB(A)
Gemeten geluidsvermogensniveau			107.8 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Meetonzekerheid	1 dB(A)
Sterkte van de trillingen aan de handen van de bestuurder			0.8 m/s ²
N/A		Meetonzekerheid	2 m/s ²



Uitsluitend voor de Europese landen:
Elektrische apparaten niet wegwerpen bij het huisvuil.
In overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) en de omzetting hiervan naar de nationale wetgeving, dienen elektrische apparaten apart ingezameld, en op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd te worden.

NL

OPMERKING: in een voortdurend streven naar verbetering benadrukt de fabrikant dat deze handleiding in haar geheel niet contractueel is, en behoudt de fabrikant zich het recht voor om de specificaties van de machines onaangekondigd te wijzigen

NL

← Uitpakken

1.1

 **OPGELET:**
Deze machine verkeerd assembleren kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat u alle instructies zorgvuldig in acht neemt

 **OPGELET:**
Zorg ervoor dat u de kabels niet doorsnijdt of de verf van de machine niet beschadigt wanneer u de doos opensnijdt

Nr.	Inhoud van de doos
A	Etui handleidingen + onderdelen + etui bouten en moeren
B	Houtblokkenzaag

← Ingebruikname

1.2

- 4** 1- Koppel de bougie los
- 2- Draai de borgschroef van de beschermkap 2 tot 3 slagen los
- 3- Verwijder de kap
- 4- Blokkeer de as van de zaagbladhouder met behulp van een werktuig met een diameter van 8 mm
- 5- Smeer de kussenblokken met behulp van een vetpomp
- 6- Verwijder het blokkeergereedschap en zet de beschermkappen terug

← Afstelling zaaglengte

1.3

Plaats de pen voor de inkeping behorend bij de op de zijkant aangegeven zaaglengte



← Afstelling lengte steun houtblokken

1.4



Max. lengte van het te zagen houtblok:
2 meter



← Identificatieplaatje van de machine

1.5

- A – Naam en adres van de bouwer
- B – Type van de machine
- C – Serienummer
- D – Nominaal vermogen
- E – Massa in kilogram
- F – Model van de machine
- G – CE-identificatie
- H – Bouwjaar
- I – Commerciële benaming



← Beschrijving van de elementen

1.6

- 1- Zaagblad
- 2- Borgklem
- 3- Afstelpen voor het zagen en transporthandgreep
- 4- Gebruikshandgrepen
- 5- Zaagbok (steun houtblokken)
- 6- Motor
- 7- Verlengstuk zaagbok
- 8- Riemkast
- 9- Hoofdschakelaar
- 10- Transporthandgreep
- 11- Beschermkap van het zaagblad
- 12- Mondstuk voor afvoer van het zaagsel

STARTEN



Aansluiting van het verlengsnoer

2.1

- A- Steek de stekker in een stopcontact van 16 A
- B- Sluit vervolgens het elektrische verlengsnoer aan op de motoraansluiting



Druk op de groene knop

2.3



Opening van het startkastje

2.2

NL

GEBRUIK

Deze machine is bestemd voor:

- het zagen van houtblokken voor verwarming met een diameter van 5 tot 23 cm

Deze machine is niet bestemd voor professioneel gebruik

Voor ieder gebruik:

- Controleer of de machine stabiel staat
- Controleer of de bouten en schroeven goed aangedraaid zijn
- Verifieer de aanwezigheid en de staat van de beschermkappen
- Controleer de staat van het zaagblad: **gebruik altijd scherp geslepen zaagbladen**

 Gebruik maximaal een verlengsnoer van 25 m met een diameter van 2,5 mm²

Steek de stekker in een stopcontact van 16A

OPMERKING: Bij gebruik van een stofafzuigstelsysteem moet het debiet meer dan 1000 M³/u bedragen

Zaagprocedure:

- 1- Plaats het te zagen houtblok tot aan het uiteinde van de pen voor het afstellen van het zagen
- 2- Klem het houtblok vast met de borgklauw
- 3- Duw het zaagblok in de richting van het zaagblad
- 4- Wacht na het zagen totdat de zaagbok is teruggekeerd naar de ruststand om de houtblokken te verwijderen



Als het zaagblad in een houtblok vast blijft zitten, zet dan de motor uit en plaats uw handen op de 2 handgrepen en trek deze dan met kleine bewegingen naar u toe totdat het zaagblad vrij komt



Raadpleeg in geval van een slechte afvoer van het zaagsel de punten 1,2 en 9 van de procedure voor het vervangen van het zaagblad



Gebruikspositie

3.1



ALTIJD de 2 handen op de 2 handgrepen plaatsen



Stand voor het laden, ruststand

3.2



Zaagstand

3.3

UITSCHAKELING



← Druk op de rode knop

4.1



← Ontkoppel het verleng snoer van de aansluiting op de zaag

4.2



Als het zaagblad langer dan 10 seconden niet werkt, laat uw machine dan nakijken in een erkende werkplaats

NL

VERPLAATSING EN BEHANDELING



← Verwijder de afstelpen voor het zagen



← Plaatsing van de transporthandgreep



← Inspecteer de machine rondom



← Laden en lossen

- **Behandeling:** til de machine niet alleen op. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Gebruik een behandelingsmethode die is afgestemd op het gewicht van de machine en de situatie, om de veiligheid te garanderen

- Het laden en lossen van de machine in een aanhanger moet gebeuren aan de hand van gepaste laadplatforms en met behulp van een derde persoon

- Zet de machine correct vast voor een transport in alle veiligheid

NL

PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet	<ul style="list-style-type: none"> - Geen elektrische stroom - Schakelaar defect 	<ul style="list-style-type: none"> - Controleer de toestand van het netsnoer en van de stekker - Verifieer de zekering of de stroomonderbreker van de wandcontactdoos - Neem contact op met een erkende reparateur
De machine schakelt uit tijdens het gebruik	Ontkoppeling van de thermische beveiliging van de motor	Wacht enkele minuten alvorens de machine opnieuw te starten
Sterke trillingen	Het zaagwerktuig kan beschadigd zijn	Vervang het zaagblad of neem contact op met een erkende reparateur
De installatie slaat door	<ul style="list-style-type: none"> - Verkeerde maat verlengsnoer - Onvoldoende stroomvoorziening 	<ul style="list-style-type: none"> - Gebruik een verlengsnoer van maximaal 25 m en met een diameter van 2,5 mm² - Verifieer of uw stroomonderbreker 16A van het type C, D, K of MA is en of uw zekering 16A van het type AM is
Incidentele ontkoppeling van de thermische beveiliging	Te grote zaaginspanning	Laat het zaagblad slijpen of vervang dit
Het zaagblad blokkeert in het hout, maar de motor draait	De riem slijpt	<ul style="list-style-type: none"> - Verifieer of er spanningsveren aanwezig zijn - Laat de riem vervangen door een professionele monteur
Het zaagblad maakt het hout zwart	Het zaagblad is niet scherp meer	Laat het zaagblad slijpen door een professionele slijper
Het zaagblad zaagt niet	<ul style="list-style-type: none"> - Het zaagblad is omgekeerd gemonteerd - Botte tanden of zaagblad beschadigd - Verkeerd gekozen zaagblad 	<ul style="list-style-type: none"> - Zet het zaagblad in de juiste richting - Laat het zaagblad slijpen of vervang dit - Kies het juiste zaagblad

PERIODIEK ONDERHOUD (uit te voeren door een erkende werkplaats)



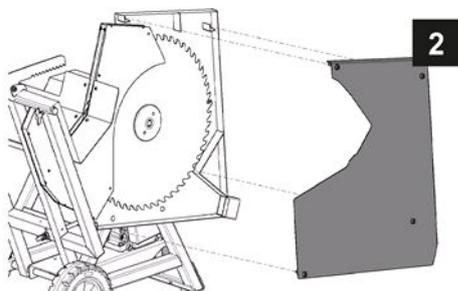
Koppel vóór om het even welke werkzaamheden de bougie los



Wacht tot de motor is afgekoeld (10 minuten)

VERVANGEN VAN HET ZAAGBLAD

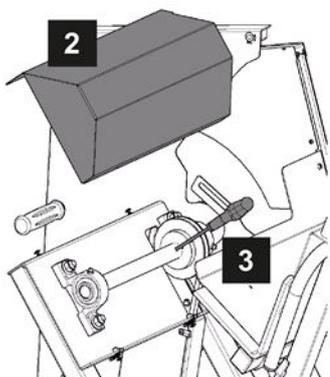
Tijdsinterval: Variabel aan de hand van de houtsoort



1- Koppel de bougie los

2- Verwijder de beschermkappen van het zaagblad

3- Blokkeer de as van de zaagbladhouder met behulp van een werktuig met een diameter van 8 mm



4- Verwijder de flens

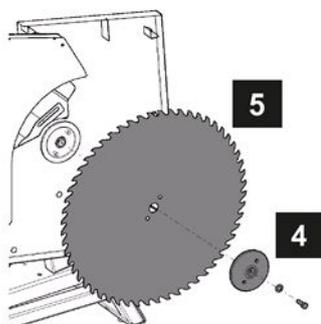
5- Verwijder het zaagblad



Het dragen van handschoenen is verplicht

6- Reinig de binnenzijde van de zaagkast

7- Plaats een **nieuw of goed geslepen zaagblad met een diameter van 580 tot 600 mm en een dikte van $2,9 \pm 0,15$ mm, conform de norm EN847-1 (december 2013)**

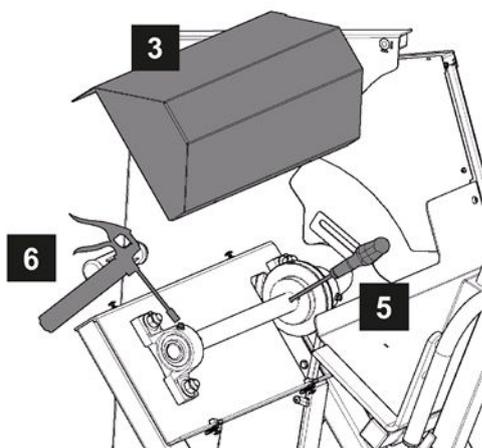


8- Plaats de flens en de schroef terug (aanhaalmoment: 45 Nm)

9- Verwijder het blokkeergereedschap en zet de beschermkappen terug

SMEREN VAN DE AANDRIJFAS VAN HET ZAAGBLAD

Tijdsinterval: Iedere 50 u of 1 keer per jaar



1- Koppel de bougie los

2- Draai de borgschroef van de beschermkap 2 tot 3 slagen los

3- Verwijder de kap

4- Verifieer de staat van de riem

5- Blokkeer de as van de zaagbladhouder met behulp van een werktuig met een diameter van 8 mm

6- Smeer de kussenblokken met behulp van een vetpomp

7- Verwijder het blokkeergereedschap en zet de beschermkappen terug

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:



ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Möglichkeit einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Fachhändler.



ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Vor Inbetriebnahme dieser Maschine müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Schulung / Informationen:

- Machen Sie sich vor der Verwendung der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut.
- Lernen Sie, wie man den Motor schnell ausschaltet.
- Die Maschine muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften verwendet werden.
- Lassen Sie niemanden die Maschine ohne entsprechende vorherige Anweisungen verwenden.
- Personen und Tiere von der laufenden Maschine fernhalten.
- Es ist streng verboten, die Maschine unter dem Einfluss von Alkohol oder anderen Suchtmitteln zu verwenden.
- Die Hände von den heißen Maschinenteilen fernhalten.
- Alle Objekte, die erfasst oder gestoßen werden könnten, vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie sich - auch nur für einen Augenblick - von der Maschine entfernen.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird. Es liegt in seiner Verantwortung, die potenziellen Risiken der Arbeitssituation zu beurteilen und alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Während der Arbeit müssen Sicherheitsschuhe und lange Hosen, Gehörschutz, Schutzbrille, Handschuhe und ein Atemschutz gegen den Holzstaub getragen werden. Die Maschine nicht ohne das oben beschriebene Zubehör verwenden.
- Steillagen vermeiden.
- Nicht in Hanglagen von mehr als 6° arbeiten
- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers
- **Das Gestell muss sich vor dem Ein- und Ausschalten des Motors in Ladeposition (Sägeblatt von den Schutzgehäusen verdeckt) befinden.**
- Nicht alleine arbeiten - immer in der Nähe anderer Personen bleiben, um sie ggf. zu Hilfe zu rufen.
- **Eine Maschine nie bei laufendem Motor heben oder transportieren.**
- Darauf achten, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um die sichere Funktionsweise der Maschine zu gewährleisten.
- Die Abläufe für Laden, Schneiden und Abförderung der Holzblöcke müssen von ein und derselben Person ausgeführt werden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Im Fall eines Aufpralls, ungewöhnlichen Geräusches oder einer Beschädigung der Säge eine Analyse und ggf. Reparatur in einer spezialisierten Werkstatt vornehmen lassen.
- Das Sägeblatt vor dem vollständigem Abschalten des Motors nicht berühren.
- Ein richtig geschliffenes Sägeblatt verwenden.
- Versuchen Sie nicht, Sägespäne oder andere Teile des Holzblocks in der Schneidezone bei laufendem Motor zu entfernen.
- Nicht in Innenräumen verwenden.

Restrisikos:

- Auch wenn alle Sicherheitsvorschriften eingehalten werden und die Maschine in einwandfreiem technischen Zustand verwendet wird, bestehen Restrisikos:
 - Rückgang des Hörvermögens im Fall von Arbeiten ohne Gehörschutz
 - Kontakt mit beweglichen Maschinenteilen oder Werkzeugen
 - Verletzungen durch Auswurf von Materialresten oder teilen
 - Verletzungen durch Auswurf des Sägeblattes oder von Messersplintern bei Bruch
 - Brandgefahr bei unzureichender Belüftung des Motors (z. B. unzureichende Reinigung der Maschine oder Staubentfernung etc.)
 - Menschliches Versagen (z. B. Müdigkeit, Stress, mangelnde Aufmerksamkeit...)

Vorbereitung:

- Vergewissern Sie sich, dass die Schutzvorrichtungen und anderen Sicherheitssysteme, die für die Funktionsweise der Maschine erforderlich sind, in einwandfreiem Betriebszustand sind und richtig gewartet werden.
- Das Holzlager und die fertigen Teile müssen sich in der Nähe des Arbeitsbereichs des Benutzers befinden.
- Vor jeder Verwendung immer eine Sichtkontrolle vornehmen, um zu prüfen, ob das Sägeblatt abgenutzt oder beschädigt ist. Ggf. das Blatt und die beschädigte Befestigungsschraube ersetzen.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass kein Leck vorliegt (Benzin, Öl usw.).

ELEKTRISCHE VERSION:

- Kontrollieren Sie, ob die Spannung und Stromfrequenz, die auf dem Typenschild der Maschine angegeben sind, auch wirklich jenen des Stromnetzes entsprechen.
- Um das Gerät an das Stromnetz anzuschließen, verwenden Sie bitte ausschließlich geeignete Vorrichtungen in einwandfreiem Zustand. Verwenden Sie eine flexible Kabelverlängerung in auffälliger Farbe für Außenanwendungen mit einer maximalen Länge von 25 m und Anschlüssen, die einen Mindestdurchmesser von 2,5 mm² aufweisen.
- Das Verlängerungskabel vom Aktionsradius des Blattes entfernt halten und prüfen, dass es keiner Spannung ausgesetzt wird. Das Kabel von Wasser, Wärmequellen und scharfen Kanten fernhalten
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Ein- und Abschaltssystem nicht richtig funktioniert oder das Stromkabel beschädigt ist. Kontaktieren Sie ggf. Ihren Händler für eine Reparatur.
- Ein elektrisches Gerät darf keinesfalls Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden. In den Elektromotor darf weder Wasser noch eine andere Flüssigkeit eindringen;
- Es wird empfohlen, einen Fehlerstromschutzschalter DDR zu verwenden.
- Die Maschine ausschließlich im Freien verwenden. Falls nicht möglich, unbedingt ein Absaugsystem verwenden.

Gebrauch:

- Während des Betriebs muss die Maschine auf einem horizontal eingegebenen Boden stehen, und der Bereich rund um die Maschine muss flach und sauber sein und keine Abfälle wie Sägespäne und Hackschnitzel aufweisen.
- Halten Sie Ihre Haare während der Verwendung von der Maschine fern. Tragen Sie niemals weite Kleidung oder Accessoires, die sich in der Maschine oder dem Schneidesystem verfangen könnten wie Krawatte, Schal oder Schmuck.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei sehr guter Beleuchtung.
- Beginnen Sie mit der Arbeit, wenn die Maschine läuft.
- Verwenden Sie thermische Holzsägen ausschließlich im Freien.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration
 - Blockierung
 - Getriebeproblem, Rutschen
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Starterhebel wie im Abschnitt "Starten des Motors"

beschrieben, um den Motor auszuschalten). Lassen Sie die Maschine abkühlen, klemmen Sie den Kerzendraht ab, inspizieren Sie die Maschine und lassen Sie vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem zugelassenen Reparaturdienst durchführen.

- Achten Sie darauf, die gesägten Holzstücke regelmäßig zu entfernen, um eine übermäßige Anhäufung und ein Herabfallen zu vermeiden.

Wartung / Aufbewahrung / Entsorgung:

- Vor jedem Reinigungs-, Prüf-, Einstellungs- oder Wartungsvorgang den Motor abschalten und die Zündkerze abziehen oder das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Für einen sicheren Betrieb darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind.
- Alle Schutzvorrichtungen, die Verschleiß unterliegen, regelmäßig kontrollieren und ggf. auswechseln (z. B. die Blattführungen).
- Zur Verringerung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Treibstoffspeicherbereich frei von Holzspänen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer auswechseln.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an Maschinenteilen vor. Lassen Sie die Teile nur gegen Originalersatzteile austauschen.
- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Änderungen an den Merkmalen Ihrer Maschine vor. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Nur die regelmäßige Instandhaltung kann die Sicherheit und die Erhaltung der Maschinenleistung gewährleisten.
- Verwenden Sie nur hochwertige Sägeblätter, die gemäß der Norm NF EN 847-1 / 2013 hergestellt wurden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze des Geräts mit Druckluft, denn Staubansammlungen können zahlreiche Pannen verursachen.
- Die Entsorgung des Geräts muss unter Einhaltung der geltenden Vorschriften des jeweiligen Landes erfolgen.

Achtung Gefahr: Benzin ist hoch entzündlich:

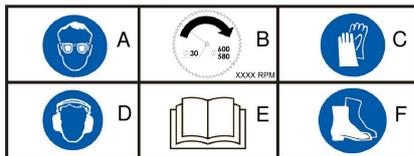
- Bewahren Sie Kraftstoff stets in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Der Kraftstoff ist ausschließlich im Freien einzufüllen. Rauchen ist während des Einfüllens verboten.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Stellen Sie die Maschine niemals in einem Raum ab, in dem Benzindämpfe durch eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle entzündet werden könnten.
- Bringen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters wieder richtig an.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen, in dem sich Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- Kohlenmonoxid ist lebensgefährlich. Achten Sie auf eine gute Lüftung.

Heben / Bewegen / Transportieren:

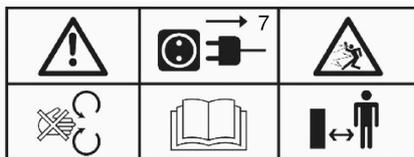
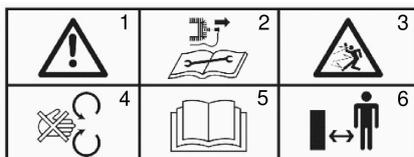
- Mit der Maschine niemals laufen, sondern immer langsam gehen.
- Richtungswechsel mit größter Vorsicht durchführen.
- Handhabung: Die Maschine niemals alleine anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie bitte ein Verfahren zur Handhabung, das für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist.

DE

BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME



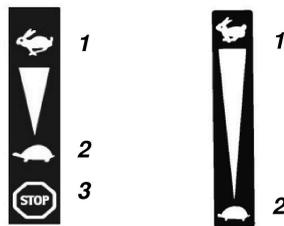
- A- Es muss eine Schutzbrille getragen werden
- B- Merkmale, Drehrichtung und Drehgeschwindigkeit des Sägeblattes
- C- Es müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- D- Es muss ein Gehörschutz getragen werden
- E- Die Betriebsanleitung muss unbedingt gelesen werden
- F- Es müssen Sicherheitsschuhe getragen werden



- 1- GEFAHR
- 2- Befolgen Sie die Anweisungen der Betriebsanleitung und ziehen Sie vor jedem Eingriff die Zündkerze ab.
- 3- Achtung vor Spritzern
- 4- Nicht ohne Schutz verwenden (drehende Elemente).
- 5- Die Bedienungsanleitung lesen
- 6- Die Sicherheitsabstände einhalten
- 7- Den Stromstecker vor jedem Eingriff herausziehen

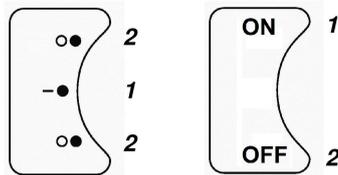
DE

Gashebel (je nach Antriebsart)



- 1 – Schnell
- 2 – Langsam
- 3 – Stop

Trennschalter (je nach Antriebsart)



- 1 – Ein
- 2 – Stopp



Die heißen Oberflächen niemals berühren



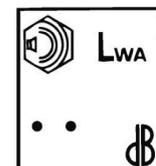
Abgase sind gefährlich für die Gesundheit
Niemand an einem schlecht durchlüfteten Ort laufen lassen



Den Motor vor dem Volltanken ausschalten



Starter



Garantierte akustische Leistung



Je nach Maschinenmodell vorhandene oder nicht vorhandene Piktogramme

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Maschinenmodell	RL 560 E	Motortyp	S600E
Gewicht	90 kg	Drehgeschwindigkeit des Sägeblattes	1450 ±5% U/min
Nettleistung	2.5 KW, für eine Motorleistung		2800 U/min
Nennleistung	2.5 KW, für eine Nenndrehzahl des Motors		2800 U/min
Garantierter Schalleistungspegel			113 dB(A)
Schalleistungspegel am Fahrerstand			95 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Messunsicherheit	1 dB(A)
Gemessener Schalleistungspegel			107.8 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012		Messunsicherheit	1 dB(A)
Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers			0.8 m/s ²
N/A		Messunsicherheit	2 m/s ²



Nur für europäische Länder:

Elektrogeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19 EU im Zusammenhang mit Elektroschrott und ihrer Umsetzung in die nationale Gesetzgebung müssen Elektrogeräte gesondert gesammelt und umweltschonend recycelt werden.

HINWEIS: Im ständigen Bemühen um Verbesserung erklärt der Hersteller, dass das gesamte Handbuch nicht verbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen seiner Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern

Auspacken

1.1

ACHTUNG:
 Eine unsachgemäße Montage dieser Maschine kann zu schweren Verletzungen führen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Anweisungen sorgfältig befolgen

ACHTUNG:
 Achten Sie beim Aufschneiden der Kanten der Kiste darauf, die Kabel nicht durchzuschneiden oder den Lack der Maschine nicht zu beschädigen

Mark.	Inhalt der Kiste
A	Hülle mit Anleitungen + Teile + Hülle mit Bolzen
B	Holzsäge

Inbetriebsetzung

1.2

- 4**
- 1- Die Kerze abklebmen
 - 2- Die Halteschraube des Schutzgehäuses um 2 bis 3 Umdrehungen lockern
 - 3- Das Gehäuse entfernen
 - 4- Die Messerwelle mithilfe eines Werkzeugs mit 8 mm Durchmesser blockieren
 - 5- Die Lager mithilfe einer Fettpresse schmieren
 - 6- Das Blockierwerkzeug entfernen und die Schutzgehäuse wieder anbringen

Einstellung Schnitthöhe

1.3

Den Anzeiger mit der Aussparung ausrichten, die der daneben angegebenen Schnitthöhe entspricht

Längeneinstellung Holzblockablage

1.4

 Maximale Länge des zu zersägenden Holzblocks: 2 Meter

Kennzeichnungsschild der Maschine

1.5

- A – Name und Adresse des Herstellers
- B – Maschinentyp
- C – Seriennummer
- D – Nennleistung
- E – Masse in Kilogramm
- F – Maschinenmodell
- G – CE-Kennzeichnung
- H – Herstellungsjahr
- I – Handelsbezeichnung

Beschreibung der Elemente

1.6

- 1- Sägeblatt
- 2- Haltegriff
- 3- Anzeige zur Schnitteinstellung und Tragegriff
- 4- Bedienungsgriffe
- 5- Gestell (Holzblockablage)
- 6- Motor
- 7- Gestellverlängerung
- 8- Keilriemengehäuse
- 9- Trennschalter
- 10- Tragegriff
- 11- Blattschutzgehäuse
- 12- Späneabfuhr

START



2.1

← Anschluss des Verlängerungskabels

- A- An eine 16 A Steckdose anschließen
- B- Dann das Verlängerungskabel an die Steckverbindung des Motors anschließen



2.3

← Auf den grünen Knopf drücken



2.2

← Das Gehäuse des Startsystems abnehmen

DE

GEBRAUCH

Diese Maschine ist für Folgendes vorgesehen:

- Schnitt von Heizholzblöcken mit einem Durchmesser zwischen 5 und 23 cm

Diese Maschine ist nicht für einen professionellen Einsatz vorgesehen



Vor jeder Verwendung:

- Prüfen Sie, ob die Maschine stabil ist
- Kontrollieren Sie, ob Bolzen und Schrauben festgezogen sind
- Vorhandensein und Zustand der Schutzgehäuse prüfen
- Den Zustand des Sägeblattes prüfen: **immer richtig geschliffene Sägeblätter verwenden**



Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit 25 m Länge und 2,5 mm² Dicke

An eine 16A Steckdose anschließen

HINWEIS: Wenn eine Staubabsaugung verwendet wird, muss der Durchsatz größer als 1000 M³/h sein

Sägeverfahren:

- 1- Den zu zersägenden Holzblock am äußersten Ende des Anzeigers zur Schnitteinstellung platzieren
- 2- Den Holzblock mit dem Haltegriff einspannen
- 3- Das Gestell in Richtung des Sägeblattes schieben
- 4- Nach dem Sägen warten, bis das Gestell in die Ruheposition zurückgekehrt ist, um die Holzblöcke zu entfernen



Wenn das Sägeblatt in einem Holzblock klemmt, den Motor abstellen, dann die 2 Bedienungsgriffe mit beiden Händen halten und mehrmals ruckartig zu Ihnen her ziehen bis zur Freigabe des Sägeblattes



Wenn die Späne nicht richtig abgeführt werden, siehe Punkte 1, 2 und 9 des Verfahrens zum Auswechseln des Sägeblattes



3.1

← Arbeitsposition



Die 2 Bedienungsgriffe **IMMER** mit beiden Händen halten



3.2

← Ladeposition, Ruheposition



3.3

← Schnittposition

ABSCHALTEN



← Auf den roten Knopf drücken

4.1



Wenn das Sägeblatt länger als 10 Sekunden stoppt, den Zustand Ihrer Maschine in einer zugelassenen Werkstatt überprüfen lassen



← Das Verlängerungskabel aus der Steckdose an der Säge abziehen

4.2

DE

BEWEGUNG UND HANDHABUNG



← Den Anzeiger zur
Schnitteinstellung
entfernen



← Anbringen des
Tragegriffs



← Die Maschine
rundherum
überprüfen



← Be- und Entladen

- **Handhabung:** Die Maschine niemals manuell anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und am Ende dieser Anleitung angegeben. Aus Sicherheitsgründen verwenden Sie bitte ein Verfahren zur Handhabung, das für das Maschinengewicht und die gegebene Situation geeignet ist

- Das Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger muss unbedingt mit einer geeigneten Laderampe und mit Hilfe einer Drittperson durchgeführt werden

- Für den sicheren Transport darauf achten, dass die Maschine ordentlich befestigt ist

DE

PROBLEME UND LÖSUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Maschine startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Kein Strom - Schalter defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Den Zustand des Netzkabels und des Netzsteckers prüfen - Die Sicherung oder den Trennschalter der Wandsteckdose prüfen - Eine zugelassene Werkstatt kontaktieren
Die Maschine stoppt während der Verwendung	Auslösen des thermischen Schutzes des Motors	Vor dem Neustart der Maschine einige Minuten warten
Starke Vibrationen	Schneidewerkzeug evtl. beschädigt	Das Blatt auswechseln oder eine zugelassene Werkstatt kontaktieren
Die Anlage schaltet sich ab	<ul style="list-style-type: none"> - Unpassendes Verlängerungskabel - Unzureichende Stromversorgung 	<ul style="list-style-type: none"> - Verwenden Sie ein Verlängerungskabel mit max. 25 m Länge und 2,5 mm² Dicke. - Überprüfen Sie, ob Ihr 16A Trennschalter vom Typ C, D, K oder MA ist oder ob Ihre 16A Sicherung vom Typ AM ist.
Unerwartetes Auslösen des thermischen Schutzes	Zu hohe Schnittleistung	Das Sägeblatt neu schleifen oder auswechseln lassen
Das Sägeblatt klemmt im Holz bei laufendem Motor	Der Keilriemen rutscht	<ul style="list-style-type: none"> - Die Federspannung überprüfen - Von einem Fachmann auswechseln lassen
Das Sägeblatt schwärzt das Holz	Stumpfes Sägeblatt	Das Sägeblatt von einem Fachmann neu schleifen lassen
Das Sägeblatt schneidet nicht	<ul style="list-style-type: none"> - Das Sägeblatt ist falsch herum montiert - Stumpfe Zähne oder beschädigtes Sägeblatt - Schlechte Wahl des Sägeblatt 	<ul style="list-style-type: none"> - Das Sägeblatt in der korrekten Richtung einlegen - Das Sägeblatt von einem Fachmann neu schleifen oder auswechseln lassen - Das richtige Sägeblatt wählen

REGELMÄSSIGE WARTUNG (in einer zugelassenen Werkstatt durchzuführen)



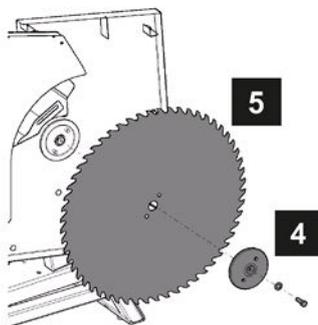
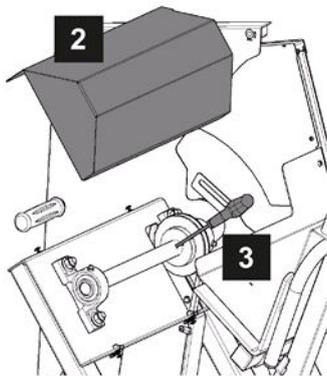
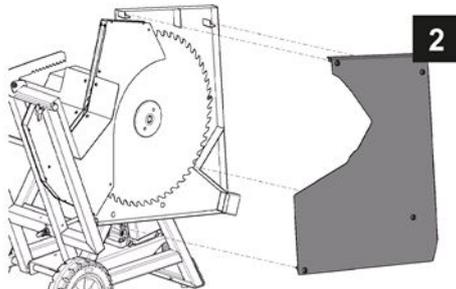
Die Zündkerze vor jedem Eingriff herausziehen



Die Abkühlung des Motors abwarten (10 Minuten)

AUSTAUSCH DES BLATTS

Zeitabstand: Unterschiedlich je nach Holzart

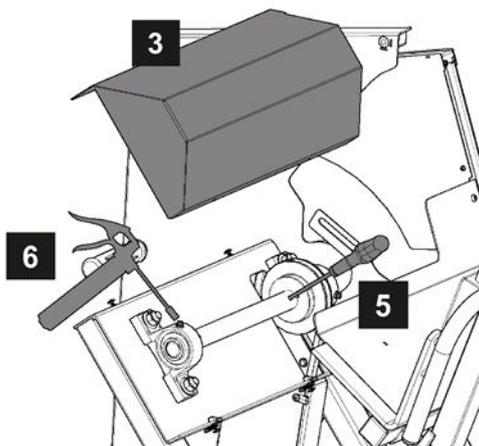


- 1- Die Kerze abklemmen
- 2- Die Blattschutzgehäuse abnehmen
- 3- Die Messerwelle mithilfe eines Werkzeugs mit 8 mm Durchmesser blockieren
- 4- Den Flansch abziehen
- 5- Das Blatt entfernen  **Es müssen Schutzhandschuhe getragen werden**
- 6- Das Schneidgehäuse innen reinigen
- 7- Ein neues oder richtig nachgeschliffenes Blatt (Durchmesser 580 bis 600 mm und Dicke $2,9 \pm 0,15$ mm) gemäß der Norm EN847-1 (Dezember 2013) neu montieren.
- 8- Den Flansch und die Schraube wieder anbringen (Anzugsmoment: 45 Nm)
- 9- Das Blockierwerkzeug entfernen und die Schutzgehäuse wieder anbringen

DE

SCHMIEREN DER ANTRIEBSACHSE DES BLATTES

Zeitabstand: Alle 50 Stunden oder 1 Mal pro Jahr



- 1- Die Kerze abklemmen
- 2- Die Halteschraube des Schutzgehäuses um 2 bis 3 Umdrehungen lockern
- 3- Das Gehäuse entfernen
- 4- Den Zustand des Keilriemens prüfen
- 5- Die Messerwelle mithilfe eines Werkzeugs mit 8 mm Durchmesser blockieren
- 6- Die Lager mithilfe einer Fettpresse schmieren
- 7- Das Blockierwerkzeug entfernen und die Schutzgehäuse wieder anbringen

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)
Description : Scie circulaire à bois de chauffage ; Fabricant (1) ; Modèle (4)
Type (5) ; Nom commercial (6) ; Numéro de série (15)
Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)
Références aux normes harmonisées (8) ; Organisme notifié (16)
Numéros d'attestation d'examen CE par Bureau Veritas (17)
Niveau de puissance acoustique garantie (9)
Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
Fait à (11) ; Date (12) ; Signataire (13) ; Signature (14)
Voir n° de série (15) en dernière page

Dichiarazione di conformità CE

Io sottoscritto (13) (2) dichiaro con la presente che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive (7)
Descrizione: Sega circolare per legna da ardere; Produttore (1); Modello (4)
Tipo (5); Nome commerciale (6); Numero di serie (15)
Persona autorizzata a redigere il fascicolo tecnico (3)
Riferimenti alle norme armonizzate (8); Ente notificato (16)
Numeri dell'attestato di esame CE condotto da Bureau Veritas (17)
Livello di potenza sonora garantita (9)
Livello di potenza sonora misurata (10)
Redatto a (11); Data (12); Firmatario (13); Firma (14)
Vedere n. di serie (15) all'ultima pagina

EG-verklaring van overeenstemming

Ondergetekende, (13) (2) verklaart hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepaling van de richtlijnen (7)
Beschrijving: Cirkelzaag voor brandhout; Fabrikant (1); Model (4)
Type (5); Handelsnaam (6); Serienummer (15)
Persoon die bevoegd is om het technische dossier samen te stellen (3)
Verwijzingen naar de geharmoniseerde normen (8); aangemelde instantie (16)
Nummers verklaring van EG-typeonderzoek afgegeven door Bureau Veritas (17)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (9)
Gemeten geluidsvermogensniveau (10)
Opgemaakt te (11); datum (12); ondertekenaar (13); handtekening (14)
Zie serienr. (15) op de laatste pagina

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)
Description: Firewood circular saw; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8); Notified body (16)
Bureau Veritas EC examination certificate numbers (17)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)
See serial No. (15) on last page

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7)
Descripción: Sierra circular para leña; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
Referencias a la normas armonizadas (8); Organismo notificado (16)
Números de certificado de examen CE por el Bureau Veritas (17)
Nivel de potencia acústica garantizado (9)
Nivel de potencia acústica medida (10)
Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14)
El n° de serie (15) se encuentra en la última página

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinien (7) entspricht
Beschreibung: Kreissäge für Heizholz; Hersteller (1); Modell (4)
Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15)
Für die Erstellung der technischen Unterlagen berechtigte Person (3)
Bezugnahme auf die harmonisierten Normen (8); Benannte Stelle (16)
EG-Prüfbestätigungsnummern von Bureau Veritas (17)
Garantierter Schalleistungspegel (9)
Gemessener Schalleistungspegel (10)
Ausgestellt am (11), Datum (12), Unterzeichner (13), Unterschrift (14)
Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

1. ROQUES ET LECOEUR

2. ROQUES ET LECOEUR
50, rue de l'Ancien Port
76370 MARTIN EGLISE - France

3. ROQUES ET LECOEUR
50, rue de l'Ancien Port
76370 MARTIN EGLISE - France

4. 1100**02**

5. S600E

6. RL 560 E

7. 2006/42/CE: mai 2006
2014/30/CE: février 2014
2000/14/CE: mai 2000

8. NF EN 1870-6+A1: janvier 2010
NF EN ISO 3744: février 2012
NF EN ISO 14982: mai 2009

9. 113 dB(A)

10. 107.8 dB(A)

11. MARTIN EGLISE - France

12. 2018-01-04

13. Jean-Pierre PUBERT

14.



16. BUREAU VERITAS
12 Rue Michel Labrousse - BP64797
31047 TOULOUSE Cedex 1 - FRANCE

17. 2681/5561/012/07/17/0002



L'article 6 du chapitre II de la loi Hamon N°2014-344, du 17 mars 2014 (dont le décret est paru au J.O le 11/12/2014), instaure une obligation d'information et de fourniture relative à la disponibilité des Pièces Détachées.

Concernant le produit (n° de série indiqué page suivante) dont vous venez de faire l'acquisition, nous avons informé l'ensemble des distributeurs agréés pour assurer la réparation de nos produits, que les Pièces Détachées (Hors Moteurs) indispensables à l'utilisation du produit seront **disponibles pendant 10 ans.**



(15)



■ www.roquesetlecoeur.com

